

| ID # | pomen | ang1 | ang2 | ang3 | kratica | slo1 | slo2 | slo3 | področje | razlog črtanja |
|------|--|--|---------------|------|---------|---|-----------------------------|----------------|----------------------|--|
| 42 | Britanska tovarna za predelavo oksidnega goriva termičnih reaktorjev v Sellafieldu (Windscale) v pokrajini Cumbria. | thermal oxide reprocessing plant | | | THORP | THORP | | | jedrska tehnika | kratica, ki nima ustrezne slovenske kratice |
| 53 | Britansko strokovno združenje, ki povezuje jedrske strokovnjake. | Institution of Nuclear Engineers | | | INUCE | združenje jedrskih inženirjev | | | jedrska tehnika | kratica, ki nima ustrezne slovenske kratice |
| 66 | Organizacija, odgovorna za vodenje ali izvajanje katerega koli vidika intervencije. | intervening organization | | | | organizacija za posredovanje | intervencijska organizacija | | varstvo pred sevanji | prevod je bolj ali manj samoumeven. Ali naša zakonodaja pozna ta pojem? |
| 67 | Organizacija, ki jo upravni organ pooblasti za upravljanje jedrske elektrarne. | operating organization | | | | obratovalna organizacija | | | jedrska tehnika | ta pojem je že v geslu #68 |
| 75 | Celotna izsevana energija delcev alfa pri dokončnem razpadu radonovih potomcev in toronovih potomcev iz razpadnih nizov do (vendar ne vključno) ^{210}Pb za potomce ^{222}Rn in do stabilnega ^{208}Pb za potomce ^{220}Rn . | potential alpha energy (of radon progeny and thoron progeny) | | | | potencialna energija delcev alfa (potemcev radona in potomcev torona) | | | varstvo pred sevanji | dolga, redko uporabljena fraza |
| 189 | Cena za zgorelost in izgube med izrabo jedrskega goriva in zmanjšanje njegove vrednosti zaradi spremembe v izotopski sestavi (vključno s ceno plutonija). | fuel consumption charge | | | | cena za porabo goriva | | | jedrska tehnika | prevod je precej samoumeven. Kdaj in kje pa se cena za porabo goriva obračunava? |
| 195 | Oznaka za notranji premer cevi. | inside diameter | | | ID | notranji premer | | | jedrska tehnika | standardni tehnični izraz |
| 198 | Oznaka za objekt, ki je namenjen kakoli industrijski ali energetski proizvodnji. | plant | | | | naprava | elektrarna | tovarna, obrat | jedrska tehnika | standardni tehnični izraz |
| 205 | Oznaka za pojav, pri katerem pride do padca tlaka vzdolž tokovnic zaradi ovir ali trenja v toku tekočine. | pressure drop | pressure loss | | | padec tlaka | | | jedrska tehnika | standardni tehnični izraz |
| 206 | Oznaka za postopek dodajanja vode za zasilno hlajenje v primarni krog jedrske elektrarne. | injection | | | | vbrizgavanje | | | jedrska tehnika | standardni tehnični izraz, "safety injection" pa je obravnavan posebej |
| 207 | Skupina varnostnih sistemov elektrarne, ki skrbi za nadomeščanje izgubljenega primarnega hladila, zagotavlja odvod zaostale toplote sredice ob nezgodi in zagotavlja rezervo zaustavitve. | emergency core cooling | | | ECC | zasilno hlajenje sredice | | | jedrska varnost | združeno z 909 |
| 234 | Oznaka za vrsto delovanja nekega sistema. Primer: ročni ali avtomatski način delovanja sistema regulacijskih palic. | mode | | | | način | stanje | | jedrska tehnika | združeno z 226 |
| 237 | Oznaka za vrsto opreme, ki ni bistvena za jedrsko varnost in zato zanjo ne veljajo zahteve po kakovosti za varnost pomembne opreme. | non (nuclear) safety class | | | | razred nejedrske varnosti | zunaj varnostnega razreda | | jedrska tehnika | združeno z #202 |
| 245 | EkspONENTNO pojemanje aktivnosti radionuklida s časom. | exponential decay | | | | eksponentni razpad | | | jedrska fizika | Prevod je samoumeven. Poleg tega ne gre za standardno besedno zvezo. |
| 247 | Palica iz snovi, ki močno absorbira nevtrone. Vstavlja se v reaktor za regulacijo gostote nevtronskega fluksa. | rod | rodlet | | | regulacijska palica | | | jedrska tehnika | združeno z #246 |

| ID # | pomen | ang1 | ang2 | ang3 | kratica | slo1 | slo2 | slo3 | področje | razlog črtanja |
|------|--|----------------------------------|------------------|------|---------|-----------------------------------|---|------|----------------------|---|
| 260 | Pisna navodila o načinu izračuna doz v okolici jedrskega objekta. | off-site dose calculation manual | | | | navodilo o izračunih zunanjih doz | priložnik za izračun doz izven lokacije | | varstvo pred sevanji | prevod besedo-za-besedo, dolga fraza |
| 261 | Pisna priporočila, ki jih izdaja upravni organ ali mednarodna organizacija in niso obvezujoča. | safety guidelines | | | | varnostne smernice | | | jedrski tehnika | združeno z #263, predlagan nov izraz "safety" (#3034) |
| 264 | Plast snovi med RAO in zaboju (sodom), ki preprečuje korozijo ali kakršno koli drugo degradacijo posode. Uporablja se v posodah, vsebnikih oziroma zaboju za odpadke (v sodu je lahko kovinska mreža, cement, svinec). V jaloviščih je lahko tudi plast gline, asfalta ali kakšne druge neprepustne snovi, ki obdaja jalovino in preprečuje puščanje in/ali erozijo. | liner | | | | obloga | | | radioaktivni odpadki | združeno z #267 |
| 270 | Plinasto stanje neke snovi. | vapor | vapour | | | para | | | jedrski tehnika | običajna beseda |
| 273 | Plošča iz snovi, v kateri v reaktorju nastaja nova cepljiva snov. | conversion plate | | | | plošča za pretvorbo | | | reaktorska fizika | samoumeven prevod, precj obskuren pojem |
| 283 | Podkritični sistem, ki se uporablja za reaktorske poskuse in meritve. | exponential assembly | exponential pile | | | eksponentna kopa | eksponentni sistem | | reaktorska fizika | samoumeven prevod, redek pojem |
| 286 | Čas, v katerem se gostota nevtronskega fluksa v reaktorju spremeni za faktor e (2,718...) (tudi perioda reaktorja). | reactor time constant | | | | časovna konstanta reaktorja | | | reaktorska fizika | dobeseden prevod, redko uporabljena fraza, pojem je vsebovan že v #1964 (perioda reaktorja) |
| 296 | Področje, kjer poteka cepitveno pomnoževanje nevtronov. | fission zone | | | | cepitveno področje | | | reaktorska fizika | samoumeven prevod, redek pojem |
| 324 | Popis naravnih zakonitosti določenega sistema ali pojava z uporabo matematičnih enačb. Matematični model je osnova za analize in simulacije. | mathematical model | | | | matematični model | | | jedrski tehnika | samoumeven prevod |
| 339 | Poskus z eksponentno kopo ali sistemom. | exponential experiment | | | | eksponentni poskus | | | reaktorska fizika | relevantnost ??? povednost??? |
| 390 | Postopek, pri katerem spajamo dve kovini tako, da stik zalijemo s staljeno snovjo. | welding | | | | varjenje | | | jedrski tehnika | standardni tehnični izraz |
| 391 | Postopek, s katerim izrabljeno jedrsko gorivo predelamo in njegove sestavine bodisi ponovno izrabimo ali pa pripravimo za dokončno odlaganje. | fuel reprocessing | | | | predelava goriva | | | reaktorska fizika | združeno s #388 |
| 392 | Postopek, s katerim neki kos opreme vstavimo v drugega, večjega. Primer: vstavev regulacijskega svežnja v sredico. | insertion | | | | vstavev | | | jedrski tehnika | običajna beseda |
| 415 | Povečanje povprečne energije nevtronov zaradi izgub pri pretežno nižjih energijah, povzročenih z absorpcijo, pobegom ali sipanjem. | neutron hardening | | | | otrditev nevtronskega spektra | | | reaktorska fizika | združeno s #413 |
| 421 | Povprečen čas, potreben za odpravo okvare v sistemu. | mean time to repair | | | | povprečna doba za popravilo | | | jedrski tehnika | skoraj cel stavek, samoumeven prevod |
| 422 | Povprečna dolžina poti, ki jo mora opraviti elektron, da se njegova energija zniža za faktor e (2,718...). | radiation length | | | | sevalna dolžina | | | varstvo pred sevanji | KOMENTAR: ne preveč poznan pojem (ali je res namenjen le za elektrone?), samoumeven prevod |

| ID # | pomen | ang1 | ang2 | ang3 | kratica | slo1 | slo2 | slo3 | področje | razlog črtanja |
|------|---|-------------------------------|------|------|---------|---|--------------------------|------|----------------------|---|
| 431 | Povprečna trajnostna doba nevtrona med nastankom in ponovnim zajetjem. | mean neutron life time | | | | povprečna trajnostna doba nevtronov | | | reaktorska fizika | združeno z #430 |
| 432 | Povprečni čas med nastankom takojšnjega nevtrona in njegovo absorpcijo ali pobegom iz sistema, v katerem je nastal. | neutron lifetime, mean prompt | | | | povprečni trajnostni čas takojšnjih nevtronov | | | reaktorska fizika | združeno z #430; "prompt neutrons" so razloženi drugje |
| 452 | Pregled vidikov zasnove in obratovanja vira, ki so pomembni za varstvo oseb ali varnost vira, vključno z analizo predvidenih ukrepov za varnost in varstvo, določenih med načrtovanjem in obratovanjem vira, in analizo tveganj, povezanih z normalnimi pogoji ter z okoliščinami ob nesrečah. | safety assessment | | | | varnostna ocena | | | jedrska tehnika | združeno z #367 |
| 486 | Preračun celotnega reaktorja hkrati. | global calculation | | | | globalni preračun | | | reaktorska fizika | zdi se mi, da velja mnogo širše kot samo za reaktor; ni zelo standarden pojem in prevod je precej samoumeven |
| 487 | Presek jedra atoma, ki je kemijsko vezan v molekuli ali kristalu. | bound-atom cross section | | | | presek vezanega atoma | | | reaktorska fizika | redko uporabljan pojem; precej samoumeven prevod |
| 489 | Presek za nastanek določenega nuklida ali vmesnega jedra. | formation cross section | | | | presek nastajanja | | | reaktorska fizika | redko uporabljan pojem; precej samoumeven prevod |
| 511 | Pretvorno razmerje v reaktorju, v katerem je zgorelost še zelo majhna. | initial conversion ratio | | | | začetno pretvorno razmerje | | | reaktorska fizika | redko uporabljan pojem; precej samoumeven prevod |
| 522 | Primerjava produkcije in izgub nevtronov. | neutron balance | | | | bilanca nevtronov | | | reaktorska fizika | precej samoumeven pojem iz dveh znanih besed |
| 524 | Onesnaženost zraka, vode, tal, materiala, izdelkov, površin bivalnega ali delovnega okolja ali posameznika z radionuklidi in se izraža kot koncentracija aktivnosti na enoto prostornine, mase ali površine. Radioaktivna kontaminacija človekovega telesa je zunanja radioaktivna kontaminacija kože ter notranja radioaktivna kontaminacija organov zaradi vnosa radioaktivnih snovi. | radioactive contamination | | | | radioaktivna kontaminacija | radioaktivno onesnaženje | | varstvo pred sevanji | združil s pojmom 526 (kontaminacija) |
| 539 | Proces porabljanja goriva zaradi zgorevanja v reaktorju. | fuel consumption | | | | poraba goriva | | | reaktorska fizika | poplnoma enak pojem (in prevod) tudi v TE, avtomobilih... V reaktorjih se pa pogosteje uporablja burnup oz. zgorelost |
| 544 | Proces pretvarjanja cepljive snovi v gorivu v cepitvene produkte med obratovanjem reaktorja. Tudi količina, ki meri zmanjšanje koncentracije urana v gorivu ali sproščeno energijo zaradi zgorevanja. | fuel burnup | | | | zgorevanje goriva | | | reaktorska fizika | isti pojem kot 543 |
| 558 | Del cevovoda, iz katerega se razvejijo dve ali več cevi. | header | | | | razdelilnik | | | jedrska tehnika | Napačen prevod? Združeno s 569 |

| ID # | pomen | ang1 | ang2 | ang3 | kratica | slo1 | slo2 | slo3 | področje | razlog črtanja |
|------|---|-------------------------|------|------|---------|-----------------------------|------|------|----------------------|--|
| 561 | Produkt absorbirane doze in prostornine telesa, ki dozo prejme. Pogosto se zamenjuje s celotno absorbirano dozo. | volume dose | | | | prostorska absorbirana doza | | | varstvo pred sevanji | ČE JE TO IZRAZ, KI JE POVEZAN LE Z RADIOTERAPIJO POTEM PREDLAGAM, DA SE GA ČRTA. POJMA SE NAMREČ NE UPORABLJA. Uporablja pa se pojm dose volume histogram. |
| 577 | Prostor v elektrarni, iz katerega se upravlja in nadzoruje obratovanje celotnega objekta. | main control room | | | | glavna komandna soba | | | jedrsko tehnika | združeno z 581 |
| 590 | Prostornina sistema, ki odgovarja kritični velikosti. | critical volume | | | | kritična prostornina | | | reaktorska fizika | redko uporabljan pojem; precej samoumeven prevod |
| 591 | Del fizike, ki se ukvarja predvsem z biomedicinskimi problemi ionizirajočega sevanja. | radiological physics | | | | radiološka fizika | | | varstvo pred sevanji | združeno z 294 |
| 614 | Časovni integral energijske gostote fluksa. | energy fluence | | | | fluenca energije | | | reaktorska fizika | redko pojem, fluence (fluencia?, fluens?, dotok?) je razložen v pojmu 723 oz. 2472 |
| 621 | Radioaktivni odpadki, ki potrebujejo stalno hlajenje za odvod zaostale toplote. | high level waste | | | | visokoaktivni odpadki | | | radioaktivni odpadki | združeno s 620 |
| 626 | Radioaktivni vir, ki ima v določenem času točno določene lastnosti in aktivnost, ter se zato lahko uporabi kot referenčni radioaktivni vir. | radioactivity standard | | | | standard radioaktivnosti | | | jedrsko fizika | precej samoumeven prevod, poleg tega se mi zdi pojem "kalibracijski vir" bolj uporabljan |
| 656 | Razlika med vsoto kinetičnih energij nastalih delcev in fotonov ter kinetično energijo začetnih delcev in fotonov pred jedrsko reakcijo. | nuclear reaction energy | | | | energija jedrske reakcije | | | jedrsko fizika | dolga fraza, pojem jedrska reakcija razložen posebej |
| 657 | Del kemije, ki se ukvarja z radioaktivnimi snovmi. Vključuje proizvodnjo radionuklidov in njihovih zlitin z obdelavo obsevanih ali naravnih radioaktivnih snovi, uporabo kemičnih postopkov v jedrskih študijah in uporabo radioaktivnosti za raziskave kemičnih problemov. | radiochemistry | | | | radiokemija | | | jedrsko kemija | združeno s #646 |
| 660 | Razmerje λ/λ_0 ekvivalentne ravnovesne koncentracije radona proti dejanski koncentraciji radona, kjer je ekvivalentna ravnovesna koncentracija enaka specifični aktivnosti (koncentraciji aktivnosti) radona, ki je v ravnovesju s svojimi kratkoživimi potomci in ima enako koncentracijo potencialne energije delcev alfa kot dejanska neuravnovešana mešanica. | equilibrium factor | | | | ravnovesni faktor | | | varstvo pred sevanji | samoumeven prevod, pomen pa je zelo specifičen; pojem ravnovesni faktor se verjetno uporablja še kje drugje |
| 663 | Razmerje med dejansko maso nuklida in njegovim atomskim številom, izraženo v atomskih enotah mase. | mass decrement | | | | masni primanjkljaj | | | reaktorska fizika | gre v bistvu negativni masni presežek, #648. masni primanjkljaj (#658) je nekaj drugega. Poleg tega za mass decrement še nisem slišal. |

| ID # | pomen | ang1 | ang2 | ang3 | kratica | slo1 | slo2 | slo3 | področje | razlog črtanja |
|------|---|----------------------------------|-----------------------|------|---------|----------------------------------|------|------|----------------------|--|
| 669 | Razmerje med hitrostjo nastajanja nevtronov zaradi cepitve in hitrostjo absorpcije nevtronov v golem, kritičnem, končnem sistemu. Od neskončnega pomnoževalnega faktorja se razlikuje zaradi pobega in razporeditve gostote fluksa po prostoru in energiji. | finite multiplication factor (k) | | | | končni pomnoževalni faktor (k) | | | reaktorska fizika | Pomnoževalni faktor (končni) je že #255 |
| 671 | Razmerje med koncentracijo radioaktivnih nuklidov v določenem organu ali tkivu in koncentracijo, ki bi jo povzročila enaka predpisana količina nuklidov, enakomerno razporejena po organu ali tkivu. | differential absorption rate | | | | diferencialna hitrost absorpcije | | | varstvo pred sevanji | Čuden pojem, nerazumljiv opis. |
| 683 | Razmerje med presekom radioaktivnega zajetja in cepitvenim presekom jedra. | alpha ratio | | | | razmerje alfa | | | reaktorska fizika | samoumeven prevod, pojem ni ravno standardiziran |
| 686 | Razmerje med radiacijo na mestu, kjer je povečana in radiacijo na referenčni točki. | advantage factor | | | | faktor pridobivanja | | | varstvo pred sevanji | kaj naj bi vse skupaj pomenilo? |
| 694 | Razmerje med številom cepitev v področju hitrih nevtronov in številom vseh cepitev. | fast fission ratio | | | | razmerje hitre cepitve | | | reaktorska fizika | samoumeven prevod, namesto tega pojma se uporablja faktor hitre cepitve |
| 695 | Razmerje med številom nevtronov dveh zaporednih generacij. Tudi parameter oz. lastna vrednost enačbe kritičnosti. | criticality factor, keff | multiplication factor | | | pomnoževalni faktor, keff | | | reaktorska fizika | črtati, združeno z #255 |
| 700 | Razmerje srednjega števila takojšnjih nevtronov na posamezno cepitev proti srednjemu skupnemu številu nevtronov (takojšnjih in zakasnelih) na posamezno cepitev. | prompt neutron fraction | | | | delež takojšnjih nevtronov | | | reaktorska fizika | samoumeven prevod, ta pojem nikjer ne nastopa samostojno, razen pri izpeljavi kinetičnih enačb |
| 704 | Del konstrukcije v reaktorski posodi, ki prenaša težo sredice s spodnje oporne plošče na dno reaktorske posode. | core support plate | - | - | - | oporno dno sredice | - | - | jedrsko tehnika | združeno s 690 |
| 702 | Razmerje števila atomov nekega izotopa proti številu atomov drugega izotopa istega elementa v danem vzorcu. | abundance ratio | | | | razmerje deležev (izotopov) | | | reaktorska fizika | samoumeven prevod, pojem ni ravno standardiziran |
| 728 | Reaktor, čigar sevanje je namenjeno kemičnim transformacijam v industrijskem obsegu. | chemical processing reactor | chemonuclear reactor | | | reaktor za kemično obdelavo | | | reaktorska fizika | samoumeven prevod, eksotičen pojem |
| 731 | Reaktor, ki ga je možno prestavljati, toda le, kadar ni kritičen in je delno razstavljen. | transportable reactor | | | | prenosni reaktor | | | reaktorska fizika | samoumeven prevod, eksotičen pojem |
| 732 | Reaktor, ki ima v različnih delih sredice zelo različne spektre nevtronov. | mixed-spectrum reactor | | | | reaktor mešanega spektra | | | reaktorska fizika | samoumeven prevod, eksotičen pojem, niti nisem prepričan v njegovo pravilnost |
| 733 | Reaktor, ki je vgrajen na vozilo ali vanj in lahko obratuje med premikanjem. | mobile reactor | | | | mobilni reaktor | | | reaktorska fizika | samoumeven prevod, eksotičen pojem |
| 735 | Reaktor, ki je zasnovan predvsem za prikaz tehničnih sposobnosti in raziskovanje ekonomskih potencialov določenega tipa reaktorjev. Lahko se uporablja tudi kot reaktor-prototip. | demonstration reactor | | | | demonstracijski reaktor | | | reaktorska fizika | samoumeven prevod, pojem ni ravno standardiziran |

| ID # | pomen | ang1 | ang2 | ang3 | kratica | slo1 | slo2 | slo3 | področje | razlog črtanja |
|------|--|--------------------------------|-------------------------------|------|---------|------------------------------------|------|------|----------------------|---|
| 736 | Reaktor, ki je zgrajen kot prvi v seriji enake zasnove. Včasih se s tem izrazom označuje tudi reaktor podobnih lastnosti, vendar manjše velikosti, kot je v končni seriji. | prototype reactor | | | | prototipni reaktor | | | reaktorska fizika | samoumeven prevod, pojem ni ravno standardiziran |
| 738 | Reaktor, ki se uporablja predvsem kot vir jedrskega sevanja za obsevanje snovi ali za medicinske potrebe. Lahko je tudi raziskovalni reaktor. | irradiation reactor | | | | obsevalni reaktor | | | reaktorska fizika | samoumeven prevod, pojem ni ravno standardiziran |
| 739 | Reaktor, ki se uporablja predvsem za pridobivanje podatkov o reaktorski fiziki ali tehniki za načrtovanje in razvoj reaktorjev ali vrste reaktorjev. Sem spadajo reaktorji ničelne moči (tudi raziskovalni reaktorji), reaktorski poskusi in prototipni reaktorji. | experimental reactor | | | | eksperimentalni reaktor | | | reaktorska fizika | samoumeven prevod, pojem ni ravno standardiziran |
| 740 | Reaktor, ki se uporablja predvsem za učinkovanje z ionizirajočim sevanjem na biološke procese. Primer: raziskave raka, raziskave vpliva različnih stopenj sevanja na živo snov. | biomedical irradiation reactor | | | | reaktor za biomedicinsko obsevanje | | | reaktorska fizika | samoumeven prevod, pojem ni ravno standardiziran |
| 741 | Reaktor, ki se uporablja za spreminjanje fizikalnih lastnosti snovi z uporabo ionizirajočega sevanja, proizvedenega v reaktorju. Spreminjajo se lahko barva, trdnost, elastičnost, dielektričnost ipd. | materials processing reactor | | | | predelovalni reaktor | | | reaktorska fizika | samoumeven prevod, pojem ni ravno standardiziran |
| 742 | Reaktor, ko v njem še ni povzročene radioaktivnosti in cepitvenih produktov. | clean reactor | | | | svež reaktor | | | reaktorska fizika | samoumeven prevod, pojem ni ravno standardiziran |
| 744 | Reaktor, namenjen predvsem šolanju iz obratovanja reaktorja in instrumentacije. | training reactor | | | | šolski reaktor | | | reaktorska fizika | samoumeven prevod, ponavadi se namesto šolski reaktor uporablja kar raziskovalni reaktor. |
| 746 | Reaktor, v katerem gorivo kroži kot raztopina drobnih delcev v tekočini. | slurry reactor | | | | reaktor z raztopljenim gorivom | | | reaktorska fizika | samoumeven prevod, eksotičen pojem |
| 749 | Reaktor, v katerem je možno s spremembo lastnosti ali količine moderatorja nevtronski spekter nastaviti zaradi regulacije ali v druge namene. | spectral shift reactor | | | | reaktor s premaknjenim spektrom | | | reaktorska fizika | pojem ni ravno standardiziran |
| 750 | Reaktor, v katerem lahko pride do zelo visokih gostot nevtronskih fluksov v zelo kratkem času. | pulsed reactor | | | | pulzni reaktor | | | radioaktivni odpadki | pojem ni ravno standardiziran |
| 751 | Reaktor, v katerem ne prihaja do omembe vredne konverzije. Reaktor, v katerem je prevladujoča ali najpomembnejša reakcija izgorevanje, npr. aktinidov. | burner reactor | | | | zгореvalni reaktor | | | reaktorska fizika | pojem ni ravno standardiziran |
| 752 | Reaktor, v katerem pride do cepitve predvsem z vmesnimi nevtroni. | intermediate reactor | intermediate spectrum reactor | | | reaktor z vmesnim spektrom | | | reaktorska fizika | pojem ni ravno standardiziran |
| 756 | Reaktor, v katerem prihaja do cepitve predvsem zaradi epitermičnih nevtronov. | epithermal reactor | | | | epitermični reaktor | | | reaktorska fizika | direkten prevod, eksotičen pojem |
| 761 | Reaktor, v katerem se koristna moč proizvaja z uporabo toplote iz primarnega in sekundarnega hladilnega kroga. | dual-cycle reactor | | | | dvokrožni reaktor | | | reaktorska fizika | direkten prevod, redko uporabljan pojem |
| 762 | Reaktor, v katerem se primarno hladilo uporablja neposredno za proizvodnjo koristne moči. | direct cycle reactor | | | | enokrožni reaktor | | | reaktorska fizika | direkten prevod, redko uporabljan pojem |

| ID # | pomen | ang1 | ang2 | ang3 | kratica | slo1 | slo2 | slo3 | področje | razlog črtanja |
|------|--|--------------------------------|------|------|---------|---|------|------|----------------------|---|
| 769 | Reaktor, zasnovan za proizvodnjo nevtronskih žarkov, ki se jih uporablja v njegovi zunanosti. | beam reactor | | | | reaktor z nevtronskim žarkom | | | reaktorska fizika | pojem ni ravno standardiziran |
| 770 | Reaktor, zasnovan za sevanje stabilnega fluksa nevtronov s točno določenim energijskim spektrom. Namenjen je predvsem izvedbi eksponencialnih poskusov ščitenja za umerjanje detektorjev. | source reactor | | | | reaktorski nevtronski vir | | | reaktorska fizika | pojem ni ravno standardiziran |
| 775 | Referenčna hitrost zračne kerme nekega vira je hitrost kerme za zrak, v zraku pri referenčni razdalji enega metra, korigirana za atenuacijo in sipanje v zraku. Izraža se v mikrogrejih na uro ($\mu\text{Gy/h}$) pri 1 m. | reference air kerma rate | | | | referenčna hitrost zračne kerme | | | varstvo pred sevanji | dolga, redko uporabljena fraza |
| 809 | Del reaktorja, v katerem se nahaja cepljiva snov. | core | | | | sredica | | | reaktorska fizika | združeno z 798 |
| 817 | Sestav iz moderatorja, navadno grafita, v katerem je nevtronski vir in v katerem je gostota nevtronskega fluksa na določenih točkah skrbno določena in se uporablja kot standard. | standard pile | | | | standardna kopa | | | reaktorska fizika | direkten prevod, redko uporabljan pojem |
| 858 | Sistem v jedrski elektrarni za prhanje notranosti zadrževalnega hrama. | spray system | | | | sistem za prhanje | | | jedrski tehnika | združeno z 901 |
| 859 | Sistem v jedrski elektrarni za razprševanje vode v zadrževalni hram. | dousing system | | | | sistem za prhanje (zadrževalnega hrama) | | | jedrski tehnika | izraz mi ni poznan !! |
| 860 | Sistem v jedrski elektrarni, ki dobavlja komprimiran zrak za obratovanje pnevmatskih ventilov. | compressed air system | | | CA | sistem stisnjene zraka | | | jedrski tehnika | združeno z 145, 890, 2051 |
| 873 | Sistem za dobavo električne energije v primeru izpada normalnega notranjega in zunanega električnega napajanja. | emergency power source | | | | zasilni vir električnega napajanja | | | jedrski tehnika | združeno z 318 |
| 883 | Sistem za odvajanje primarnega hladila iz primarnega kroga. | reactor coolant let-down line | | | | linija za praznjenje reaktorskega hladila | | | jedrski tehnika | združeno z 857 |
| 890 | Sistem za preskrbo zraka za krmiljenje pnevmatskih sistemov v elektrarni. | service air system | | | | sistem oskrbovalnega zraka | | | jedrski tehnika | združeno z 145, 860... |
| 906 | Sistem, ki poskrbi za dovajanje napajalne vode uparjalniku, kadar odpove glavni sistem napajalne vode. | emergency feedwater system | | | | zasilni sistem napajalne vode | | | jedrski tehnika | združeno z 559 auxiliary feedwater system (TSe) |
| 924 | Sistem, s katerim izvedemo vse premike goriva v elektrarni. To je lahko nalaganje svežega goriva v sredico ali odlaganje izrabljenega goriva v bazen za izrabljeno gorivo. | | | FHS | FH | sistem za ravnanje z gorivom | | | jedrski tehnika | združeno z 116 |
| 925 | Sistem, s katerim ravnamo s tekočimi radioaktivnimi odpadki. | liquid waste processing system | | | | sistem za ravnanje s tekočimi odpadki | | | radioaktivni odpadki | združeno z 123 |
| 980 | Snov, postavljena zunaj sredice, ki s sipanjem vrača nevtrone v sredico in s tem izboljšuje njihovo izrabo. | neutron reflector | | | | reflektor nevtronov | | | reaktorska fizika | "reflektor" je že #964; sestavljeni pojem je logičen |
| 988 | Soba, v kateri se zajemajo in analizirajo vzorci iz primarnega dela elektrarne. | nuclear sampling room | | | | soba za jedrsko vzorčenje | | | jedrski tehnika | dolga fraza, pojem "sampling room" razložen posebej |
| 999 | Sprememba kerme v časovni enoti. Enota je grej (gray) na sekundo (Gy/s). | kerma rate | | | | hitrost kerme | | | varstvo pred sevanji | kerma se redko uporablja, prevod "kerma rate" je samoumeven |

| ID # | pomen | ang1 | ang2 | ang3 | kratica | slo1 | slo2 | slo3 | področje | razlog črtanja |
|------|--|---|-------------------------------|------|---------|---|------|------|---------------------------------|--|
| 1005 | Sprememba reaktivnosti, ki bi jo povzročili v reaktorju, če bi odstranili določeno komponento, snov, vzorec ali če bi na določen način dodali praznino. | reactivity worth | | | | vrednost reaktivnosti | | | reaktorska fizika | združeno z 720 |
| 1007 | Sprememba v konfiguraciji jedra, navadno kot razpad ali kot sprememba nivoja notranje energije, ki jo spremlja sevanje. | nuclear transition | | | | jedrska pretvorba | | | reaktorska fizika | združeno s 453 |
| 1033 | Stanje nekega sistema ali objekta, ko opravlja svojo funkcijo. | operational state | | | | obratovalno stanje | | | jedrska tehnika | združeno z 192 |
| 1035 | Stanje reaktorja, ko je učinkovit pomnoževalni faktor enak ena. V tem stanju je število nevtronov, proizvedenih s cepitvijo, enako številu nevtronov, porabljenih za vzdrževanje verižne reakcije. | critical reactor | | | | kritični reaktor | | | reaktorska fizika | združeno z 1044 |
| 1052 | Stanje v obsevani snovi, ko je število naelektrenih delcev, ki zapuščajo določeno območje, enako številu delcev istega naboja in z enako energijo, ki v to območje vstopajo. | charged particle equilibrium | electronic equilibrium | | | ravnovesje naelektrenih delcev | | | jedrska fizika | dobeseden prevod, nisem prepričan, da opis zajema vse možne pomena. |
| 1055 | Stanje, ko imajo delci energijo nad efektivno energijo kadmijevega praga. | epicadmium | | | | epikadmijski | | | reaktorska fizika | združeno z 2324 |
| 1058 | Stanje, ko je temperatura enaka v vseh delih opazovanega sistema. | uniform temperature | | | | enakomerna temperatura | | | jedrska tehnika | očiten prevod, splošen pojem |
| 1079 | Stohastični učinki, ki se pojavijo na potomcih obsevanih oseb (glej genetski učinki). | radiation induced hereditary effects | | | | dedni učinki, povzročeni s sevanjem | | | varstvo pred sevanji | dobeseden prevod, združeno z 1204 |
| 4085 | Stranski produkti jedrskih in drugih objektov (npr. bolnic), ki so radioaktivni. Delimo jih na nizko, srednje in visokoradioaktivne. | nuclear waste | - | - | - | radioaktivni odpadki | - | - | radioaktivni odpadki | združeno z 987 in 2448 |
| 1109 | Strokovno združenje v ZDA, ki je zelo aktivno pri organizaciji strokovnih srečanj in pri izdelavi standardov s svojega področja. | Institute of Electrical and Electronics Engineers | | | IEEE | Združenje elektro- in elektronskih inženirjev (ZDA) | | | jedrska tehnika | Imena organizacij bi iz praktično-načelnih razlogov izpuštil. |
| 4142 | Ščit, čigar glavni namen je zmanjšanje učinkov ionizirajočega sevanja na biološko sprejemljivo raven. | biological shield | sacrificial shield | - | - | biološki ščit | - | - | varstvo pred sevanji | združeno z 978 |
| 1125 | Število delcev določene vrste in energije, ki so izsevani iz določenega vira sevanja v enoti časa. | emission rate | | | | hitrost emisije | | | reaktorska fizika | oba izraza sta prevedena, nenazadnje se prevod razlikuje glede na to, ali gre za izsevanje delcev ali za sproščanje (radioaktivnih) snovi. |
| 1130 | Število kilogramov ločevalnega dela na kilogram produkta. | separative work component | | | | komponenta ločevalnega dela | | | gorivo | redki pojem, dobeseden prevod, nisem prepričan o pravilnosti pomena |
| 1135 | Število prostih nevtronov na enoto prostornine. | neutron (number) density | | | | gostota nevtronov (številka) | | | reaktorska fizika | dobeseden prevod, fizikalno redko uporabljen pojem, mnogo bolj pogoste so druge gostote, npr. gostota atomov |
| 1139 | Število, ki pove, kolikokrat je masa atoma kakega elementa večja od mase 1/12 mase ogljika C12. | atomic mass | atomic weight | | | atomska masa | | | jedrska fizika | združeno z 424 |

| ID # | pomen | ang1 | ang2 | ang3 | kratica | slo1 | slo2 | slo3 | področje | razlog črtanja |
|------|---|------------------------------|-----------------------|------|---------|--------------------------------|---|--|----------------------|--|
| 1155 | Temperatura nevtronov, ki so v termičnem ravnovesju s snovjo, v kateri se nahajajo, in imajo termični spekter. | neutron temperature | | | | nevtronska temperatura | | | reaktorska fizika | dobeseden prevod |
| 1156 | Delna širina nivoja za cepitveni razpad. | fission width | | | | cepitvena širina | | | reaktorska fizika | dobeseden prevod, nisem prepričan o pravilnosti pomena |
| 1168 | Delna širina nivoja za emisijo nevtronov. | neutron width | | | | nevtronska širina | | | reaktorska fizika | dobeseden prevod, nisem prepričan o pravilnosti pomena |
| 1177 | Tisti del skupne doze določene populacije (ali iz določenega vira), ki je lahko pomembna pri nastajanju genetskih učinkov, tj. podedovanih okvar pri potomcih izpostavljenih oseb. Izključene so doze, ki jih med terapijo prejmejo osebe, prestare za nosečnost. Zastarel izraz! | genetically significant dose | | | GSD | genetsko pomembna doza | | | varstvo pred sevanji | dobeseden prevod, zastarel izraz |
| 1183 | Točka na vrelni krivulji, kjer mehurčasto vrenje preide v plastno vrenje. Zaradi bistveno povečane temperature lahko pri tem pride do hujših poškodb grelnega telesa. | boiling crisis | | | | kriza vrenja | | | jedrska tehnika | združeno s 496 |
| 1189 | Tokokrog v primarnem sistemu tlačnovodne jedrske elektrarne, ki vključuje reaktorsko posodo, vročo vejo, primarni del uparjalnika, primarno črpalko in hladno vejo (glej primarni sistem). | primary coolant circuit | | | | primarni hladilni krog | | | jedrska tehnika | zanka je vsebovana že v 241 in 842, primarni krog pa v 868 |
| 1199 | Trditev, da je ionizacija, ki jo povzroči ionizirajoče sevanje v majhni komori, napolnjeni s plinom (ali kapljevino ali tankim slojem trdne snovi, v homogeni snovi proporcionalna absorbirani dozi v tej snovi. | Brag-Gray relation | | | | razmerje Brag-Graya | | | varstvo pred sevanji | očiten prevod, zelo specializirano področje |
| 4224 | Uporaba ščitov. | shielding | - | - | - | ščitenje | - | - | varstvo pred sevanji | združeno z 969 |
| 1224 | Uporaba usmerjene emisije fotonov za pogon. Izstopna hitrost je hitrost svetlobe. | photon propulsion | | | | fotonski pogon | | | jedrska fizika | dobeseden prevod, čista eksotika |
| 1226 | Uradni organ, ki je pooblaščen za opravljanje določenih dejavnosti v korist prebivalstva. | regulatory body | | | | upravni organ | Upravni organ, ki ima pristojnosti za opravljanje določenih dejavnosti v korist prebivalstva. | | jedrska tehnika | združeno s 63 |
| 1252 | V termohidravliki oznaka za način vrenja tekočine. | mixed nucleate film boiling | | | | prehodno plastno vrenje | | | jedrska tehnika | združeno z 1251 |
| 1267 | Detektor za spremljanje nevtronskega fluksa (moči) sredice, ki je instaliran zunaj reaktorske posode v spodnji polovici sredice. | lower excore detector | upper excore detector | | | zgornji detektor zunaj sredice | spodnji detektor zunaj sredice | zgornji (spodnji) izvensredični detektor | jedrska tehnika | dolga zveza, posamezne besede so že prevedene |







| ID # | pomen | ang1 | ang2 | ang3 | kratica | slo1 | slo2 | slo3 | področje | razlog črtanja |
|------|--|--------------------------------|------|------|---------|--|------|------|----------------------|--|
| 1284 | Velikost sistema, pri kateri postane kritičen. | critical size | | | | kritična velikost | | | reaktorska fizika | očiten prevod; kritična velikost je nenazadnje lahko tudi kje drugje kot pri reaktorju |
| 1289 | Diagram odvisnosti aktivnosti vzorca od časa. | decay curve | | | | razpadna krivulja | | | reaktorska fizika | očiten prevod, pomen je zelo ohlapen |
| 1306 | Ventil, s katerim prekinemo pretok v cevovodu. | shutoff valve | | | | zaporni ventil | | | jedrsko tehnika | združeno z 1292 |
| 1315 | Verjetnost, da bo nevtron pobegnil iz sistema s srednjo energijo. | intermediate leakage factor | | | | faktor vmesnega pobega | | | reaktorska fizika | zelo redek, neuveljavljen pojem |
| 1316 | Verjetnost, da bo nevtron, ki starta z določene točke, doživel prvi trk v določenem področju. | first collision probability | | | | verjetnost prvega trka | | | reaktorska fizika | redki pojem, očiten prevod |
| 1317 | Verjetnost, da bo prišlo do taljenja sredice. Navadno je izražena s številom dogodkov na leto. | core damage probability | | | | verjetnost poškodbe sredice | | | jedrsko tehnika | črtati; ta pojem že zajet v #301 |
| 1318 | Verjetnost, da bo termični nevtron v neskončnem mediju zajet v cepljivi snovi. | thermal utilization | - | - | - | toplotni izkoristek | - | - | reaktorska fizika | črtati, združeno s 696 |
| 1322 | Verjetnost, da se bo na obsevani osebi kot posledica obsevanja pojavil zakasnel stohastični učinek. | risk | - | - | - | tveganje | | | varstvo pred sevanji | pojmi 1278 je po moji oceni primernejši. Predlagam da se razlaga 1322 ne uporabi |
| 1332 | Difuzija v tekočini z več komponentami, do katere pride zaradi temperaturnega gradienta. Pojav, ko se različno težke komponente v tekočini ločijo zaradi temperaturnega gradienta. | thermal diffusion | | | | toplotna difuzija | | | jedrsko tehnika | "Thermal diffusion" je predvsem difuzija toplote, poleg tega je prevod samoumeven |
| 1333 | Viri sevanja, ki so naraven pojav in vključujejo kozmično sevanje ter zemeljske vire sevanja. | natural sources | | | | naravni viri | | | varstvo pred sevanji | Naravni viri so lahko marsikaj, prevod je samoumeven |
| 1340 | Voda za hlajenje za varnost pomembnih sistemov. | essential service water | - | - | - | varnostna oskrbovalna voda | - | - | jedrsko tehnika | črtati, združeno z 141 |
| 1344 | Voda, ki se nahaja pod površino tal. | ground water | | | | podtalnica | | | radioaktivni odpadki | ali rabimo ta pojem? (MFL) |
| 1354 | Vpliv na lastnosti elementa zaradi različne mase izotopov, iz katerih je sestavljen. | isotope effect | | | | izotopski vpliv | | | reaktorska fizika | direkten prevod, pomen je lahko še kaj drugega kot v sedanjem opisu |
| 1363 | Vrednost neke količine, uporabljene pri določenih dejavnostih ali v določenih okoliščinah, ki se ne sme preseči. | limit | | | | meja | | | varstvo pred sevanji | splošna beseda, ki ima svoj (enak) pomen na različnih področjih in ne le pri VS |
| 1364 | Dobava električne energije porabnikom v elektrarni prek daljnovoda iz vira zunaj elektrarne. | off-site power supply | | | | zunanje napajanje | | | jedrsko tehnika | združi z 1331 |
| 1381 | Vrhovni upravni organ za jedrsko energijo v ZDA do leta 1975, ko je bila formirana Nuclear Regulatory Commission. | AEC - Atomic Energy Commission | | | | AEC - komisija za jedrsko energijo ZDA | | | jedrsko tehnika | Imena organizacij (zlasti preteklih) se črta |
| 1391 | Vrsta termičnega reaktorja, razvita in uporabljena v Kanadi (CANada Deuterium Uranium Reactor). Uporablja malo obogateni uranov oksid, težko vodo kot moderater in hladilo. | CANDU | | | | CANDU | | | jedrsko tehnika | kratiice z enakim prevodom nima smisla navajati |
| 1416 | Vsota vseh doz, ki jih prejme posameznik. | accumulated dose | | | | nakopičena doza | | | varstvo pred sevanji | združeno s 1408 |

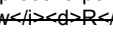
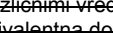
| ID # | pomen | ang1 | ang2 | ang3 | kratica | slo1 | slo2 | slo3 | področje | razlog črtanja |
|------|--|---|--------------|-------------------|---------|---|--------------|------|----------------------|---|
| 1433 | Začetni preskus sistemov elektrarne na nazivnem tlaku in pri delovni temperaturi. | hot functional test | | | | vroči preskus | | | jedrski tehnika | združeno s 461 |
| 1443 | Zaporedje nuklidov, kjer se vsak transformira z radioaktivnim razpadom v naslednji nuklid, dokler ni dosežen stabilni nuklid. | decay chain | decay series | radioactive chain | | razpadna vrsta | razpadni niz | | reaktorska fizika | združeno s 1442 |
| 1448 | Zastarel izraz; glej največja dopustna ekvivalentna doza. | maximum permissible (MPD) dose | | | | največja dopustna doza | | | varstvo pred sevanji | zastarel pojem |
| 1449 | Zastarela enota za absorbirano dozo v tkivu (r{0;}ntgen equivalent physical). | rep | | | | rep | | | varstvo pred sevanji | zastarel pojem |
| 1450 | Zastarela enota za integralno absorbirano dozo, ki ustreza približno 84 ergom (1 erg = 1 {pika} 10<u>{-}7</u> J). | gram-roentgen | | | | gram-rentgen | | | varstvo pred sevanji | zastarel pojem |
| 1471 | Združenje strojnih inženirjev ZDA. Izdaja standarde ASME, ki se precej uporabljajo tudi v jedrski tehniki. | ASME - American Society of Mechanical Engineers | | | | ASME - Ameriško združenje strojnih inženirjev | | | jedrski tehnika | kratica združenja |
| 1483 | Dogodek, pri katerem pride do jedrske reakcije zaradi interakcije z delcem ali fotonom. | induced nuclear reaction | | | | povzročena jedrska reakcija | | | jedrski fizika | samoumeven prevod, poleg tega so vse jedrske reakcije "povzročene" (nobena ni spontana) |
| 1494 | Dogodek, pri katerem pride do spontane reakcije, pri kateri jedro spremeni maso, naboj ali energijsko stanje. | spontaneous nuclear reaction | | | | spontana jedrska reakcija | | | jedrski fizika | fizikalni nesmisel |
| 1517 | Zunanji premer cevi. | outside diameter | | | OD | zunanji premer | | | jedrski tehnika | standardni pojem, očiten prevod |
| 1518 | Zvezna agencija v ZDA, ki se ukvarja s problemi varovanja okolja. | Environmental Protection Agency | | | EPA | agencija za varovanje okolja v ZDA | | | jedrski tehnika | ime organizacije |
| 1529 | Beseda, ki označuje opazovanje nekega sistema ali spremenljivke. | monitor | | | | monitor | | | jedrski tehnika | Ne razumem opisa; standardni pomen je v #1530 |
| 1539 | Količina pri podkritičnem pomnoževanju, ki pove, koliko nevtronov se v povprečju sprosti, če v reaktor spustimo en nevtron. | neutron multiplication | - | - | - | pomnoževanje nevtronov | - | - | reaktorska fizika | Združeno z 560 in 1826 |
| 1543 | Doze, ki lahko vodijo do akutnih vplivov na zdravje delavcev. | accident mainly in installation | | | | nesreča predvsem v napravi | | | jedrski tehnika | Združeno z 1543 |
| 1544 | Snov, ki vpliva na tesen stik med gorivom in srajčko. | bond (fuel) | | | | stik, vezivo (gorivo) | | | jedrski tehnika | Združeno z 1876 |
| 1546 | Pridevnik, ki se pogosto uporablja v smislu radioaktiven. | active | | | | aktiven | | | reaktorska fizika | očiten prevod, "aktiven" lahko pomeni marsikaj (enako za 1887) |
| 1547 | Delovanje reaktorja po obdobju obratovanja na nižji moči ali zaustavitvi, ko so vplivi ksenona na reaktivnost preseženi. | xenon override | | | | preseganje ksenona | | | jedrski fizika | združeno z 1897 |
| 1548 | Toplota, nastala zaradi zaostale radioaktivnosti v gorivu in reaktorskih komponentah potem, ko so bili odstranjeni iz reaktorja. | afterheat | - | - | - | zakasnela toplota | - | - | jedrski tehnika | združeno s 1414 |

| ID # | pomen | ang1 | ang2 | ang3 | kratica | slo1 | slo2 | slo3 | področje | razlog črtanja |
|------|---|----------------------------|-----------------------------------|------|---------|------------------------------------|------------------------------------|------|----------------------|---|
| 1638 | Element, ki radioaktivno razpada. | unstable element | | | | nestabilen element | | | reaktorska fizika | Dobeseden prevod, uveljavljen pojem je "radioaktiven element" |
| 1644 | Podroben opis vseh proizvedenih in izgubljenih nevtronov v jedrskem reaktorju. | neutron economy | - | - | - | ekonomija nevtronov | - | - | reaktorska fizika | Združeno z 1562 |
| 1645 | Enačba, ki povezuje gostoto upočasnjevanja in položaj v Fermijevi teoriji starosti. | Fermi age equation | | | | enačba Fermijeve starosti | | | reaktorska fizika | Dobeseden prevod, neroden opis |
| 1648 | Energija nevtronov, pod katero preneha določena reakcija s snovjo. Uporablja se pri detektorjih, obloženih z določeno absorpcijsko prevleko. To je tista vrednost energije, pri kateri je izpolnjen pogoj, da če bi prevleko zamenjali s hipotetično prevleko, črna za nevtrone, z energijo pod to vrednostjo in prepustno za nevtrone z energijo nad to vrednostjo, se odziv detektorja ne bi spremenil. Vrednost je odvisna od geometrije in debeline prevleke, absorpcijskega vzorca, preseka vzorca in distribucije hitrosti nevtronov. | effective cutoff energy | | | | efektivna energija praga | | | reaktorska fizika | Združeno z 1642 |
| 1649 | Energija v obliki toplote. | thermal energy | | | | toplotna energija | | | jedrski tehnika | Tako splošen pojem, da ne vem, če ga je smiselno vključiti |
| 1650 | Energija, ki je akumulirana v sredici zaradi njene toplotne kapacitete. Po hitri zaustavitvi verižne reakcije ta toplota še nekaj časa ogreva hladilo skupaj z zakasnelo toploto. | core stored energy | | | | nakopičena energija sredice | | | jedrski tehnika | nisem prepričan o pravilnosti pomena, poleg tega je "stored energy" že 1651 |
| 1652 | Energija, ki jo ionizirajoče sevanje odda enoti mase snovi. | specific energy | | | | specifična energija | | | jedrski fizika | dobeseden prevod, pomen je širši kot je v opisu |
| 1654 | Energija, potrebna za odstranitev delca iz nekega sistema. | separation energy | | | | energija ločevanja | | | jedrski fizika | napačen opis, ta pojem je že 1653 |
| 1657 | Energija, vsebovana v nekem sistemu. | internal energy | | | | notranja energija | | | jedrski tehnika | Tako splošen pojem, da ne vem, če ga je smiselno vključiti |
| 1664 | Enostavna in uveljavljena vrsta detektorja sevanja, ki proizvaja električne sunko s hitrostjo, proporcionalno jakosti sevanja. | Geiger counter | Geiger-Mueller counter | - | - | Geigerjev števec | Geiger-Müllerjev števec | - | varstvo pred sevanji | združi z 1121 |
| 1677 | Aktivnost radionuklida v vzorcu, deljena z maso opazovanega elementa. | specific activity | - | - | - | specifična aktivnost | - | - | reaktorska fizika | združeno z 1522 |
| 1688 | Cepljiva snov, umetno zmešana z elementi cepitvenih produktov, da bi tako simulirali snov, ki nastane po cepitvi. | fissium | - | - | - | fisij | - | - | reaktorska fizika | združeno z 1523 |
| 1696 | Fizične pregrade iz negorljive snovi v objektu, katerih glavni namen je preprečevanje morebitnega širjenja požara. | fire barrier walls | | | | protipožarne pregrade | | | jedrski tehnika | dobeseden prevod, precej splošen pojem |
| 1697 | Fizikalna količina z enoto wat (tudi vat). V jedrski tehniki označuje predvsem toplotno zmogljivost sredice in električno zmogljivost generatorja. | power | | | | moč | | | jedrski tehnika | splošna fizikalna veličina |
| 1698 | Fizikalna lastnost snovi. | isothermal compressibility | | | | stisljivost pri stalni temperaturi | | | jedrski tehnika | splošna fizikalna veličina |

| ID # | pomen | ang1 | ang2 | ang3 | kratica | slo1 | slo2 | slo3 | področje | razlog črtanja |
|------|---|--------------------------------|-----------------------------------|------|---------|--------------------------------------|--------------------------------------|------|----------------------|--|
| 4699 | Del reaktorske posode med plaščem reaktorja in zunanjo steno. Skozenj se primarno hladilo spušča iz hladnih vej v spodnji plenum. | downcomer | - | - | - | povratni kanal | - | - | jedrska tehnika | združeno z 1525 |
| 1713 | Glej efektivna energija praga, 40. | effective cadmium cutoff | effective threshold cross section | | | efektivna energija kadmijevega praga | efektivni presek praga | | reaktorska fizika | združeno z 1642 |
| 1714 | Glej radioaktivni izpusti. | radioactive effluents | | | | radioaktivni iztoki | | | varstvo pred sevanji | združeno z 610 |
| 1715 | Glej ravnotežni cikel. | equilibrium core | | | | ravnotežna sredica | | | reaktorska fizika | združeno z 448 |
| 1718 | Gorivni cikel, v katerem v reaktorju nastali plutonij izločimo iz izrabljenega goriva in ga vgradimo v sveže gorivo za ponovno uporabo. | plutonium recycle | | | | recikliranje plutonija | | | reaktorska fizika | dobeseden prevod, ni standardna fraza, pomen je že v 388 |
| 1719 | Izstrelek iz diverzantskega ali vojaškega orožja. | missile | - | - | - | izstrelek | - | - | jedrska tehnika | standarden pomen, ki ga v jedrskem pojmovniku ni potrebno razlagati. Drug pomen je v #1527 |
| 1720 | Gorivni element, čigar srajčka je razpokana in iz njega uhaja majhna količina radioaktivnih snovi. | breached fuel element | | | | poškodovani gorivni element | | | jedrska tehnika | združeno z 1728 |
| 1727 | Gorivo za dizelski generator. | diesel fuel oil | | | | dizelsko gorivo | | | jedrska tehnika | standarden pojem |
| 1735 | Hitra prekinitve veržne reakcije v reaktorju, ki jo sproži varovalni sistem reaktorja ali ročni poseg operaterja. | reactor trip | scram | | | zaustavitev reaktorja | | | jedrska tehnika | združeno s 1516 |
| 1740 | Naprava z zaslonom, na katerem beremo podatke, ki nam jih posreduje računalnik ali instrumentacijski sistem. | monitor | | | | monitor | | | jedrska tehnika | standarden pojem |
| 1762 | Instrumentacija, s katero je merjena količina prikazana na digitalen ali grafičen način. | display instrumentation | | | | prikazovalna instrumentacija | | | jedrska tehnika | standarden pojem |
| 1763 | Osnovna ločevalna enota, kjer poteka ločevalni proces. | separation element | - | - | - | ločevalna celica | - | - | gorivo | združeno z 1532 |
| 1774 | Plutonij, ^{235}U , uran obogaten z ^{233}U ali ^{235}U do deleža, ki je večji od naravnega. | special nuclear material | - | - | - | posebna jedrska snov | - | - | jedrska tehnika | združeno z 1533 |
| 1785 | Postopek zagotavljanja, da so izpolnjena postavljena merila, zakoni, standardi in smernice. | standardization | - | - | - | standardizacija | - | - | jedrska tehnika | Združeno z 1535 |
| 1791 | Izguba energije nabitega delca, ki potuje skozi snov. | atomic stopping power | molecular stopping power | | | atomska zavorna moč | molekulska zavorna moč zaustavljanja | | reaktorska fizika | mislim, da tega pojma ne potrebujemo poleg 1790 |
| 1796 | Postopek, ki pripelje reaktor v podkritično stanje. | shutdown | - | - | - | ugasitev | zaustavitev | - | reaktorska fizika | Združeno z 1536 |
| 1802 | Izmik nevtronskega fluksa, ki ga želimo doseči. | target neutron flux difference | | | | željeni izmik nevtronskega fluksa | | | reaktorska fizika | redko uporabljan pojem; precej samoumeven prevod |
| 1806 | Postopno nižanje moči reaktorja na koncu trajnostne dobe sredice zaradi zmanjševanja reaktivnosti. | scastdown | - | - | - | ustavljanje | - | - | jedrska tehnika | združeno z 1537 |

| ID # | pomen | ang1 | ang2 | ang3 | kratica | slo1 | slo2 | slo3 | področje | razlog črtanja |
|------|--|--|------|------|---------|---|-------------------|------|---------------------------------|--|
| 1811 | Izraz iz teorije difuzije nevtronov. Recipročna vrednost od makroskopskega transportnega preseka. | transport mean free path | | | | transportna povprečna prosta pot | | | reaktorska fizika | "povprečna prosta pot" je v 425, ostalo dobeseden prevod |
| 1813 | Izraz iz transportne teorije, ki se uporablja pri definiranju ekstrapolirane meje (glej ekstrapolirano mejo). | linear extrapolation distance | | | | linearna ekstrapolacijska razdalja | | | reaktorska fizika | redki pojem, dobeseden prevod, nisem prepričan o pravilnosti pomena (enako kot 1598) |
| 1817 | Način projektiranja in upravljanja jedrskih objektov. Sestavljen je iz treh nivojev: projektiranje in gradnja, varnostni sistemi in ukrepi v sili. | defense in depth | - | - | - | globinska obramba | - | - | varstvo pred sevanji | Združeno z 1538 |
| 1818 | Izraz se uporablja, kadar pri verižni reakciji nastaja več nevtronov, kot se jih porabi ali izgubi. | neutron excess | | | | presežek nevtronov | | | reaktorska fizika | Samoumeven prevod, ni zelo standardna fraza |
| 1820 | Izraz, uporabljan pri računalniški tomografiji in definiran kot , kjer je n celotno število meritev klinične serije, I je pomik med zaporednima skenoma, D je doza pri legi z, merjeni vzporedno z (rotacijsko) osjo z. | multiple scan average dose | | | | povprečna doza večkratne meritve | | | varstvo pred sevanji | Nisem prepričan, da je opis ustrezen. Predlagam črtanje, ker pojma nisem našel v slovarju medicinske fizike |
| 1826 | Splošen pojem, ki opisuje verižno reakcijo. | neutron multiplication | - | - | - | pomnoževanje nevtronov | - | - | reaktorska fizika | združeno z 560 in 1539 |
| 1827 | Jedro, okoli katerega se tvorijo turbulentni vrtinci v kapljevini. | turbulent core | | | | turbulentno jedro | | | jedrska tehnika | Za ta izraz še nisem slišal. Vnaša lahko zmedo. Turbulentno jedro bi lahko kdo imel za kaj jedrskega. Morda bi bilo izraz bolje kar izpustiti. |
| 1837 | Sproščanje cepitvenih produktov v okolico v količinah, ki so radiološko enakovredne od sto do tisoč terabecquerelom joda 131. Delno izvajanje načrtov civilne zaščite (npr. lokalno zaklanjanje in/ali evakuacija) je v določenih primerih potrebno za zmanjšanje verjetnosti vpliva na zdravje. | accident with off site risk | - | - | - | nesreča s tveganjem za okolico | - | - | jedrska tehnika | Združeno z 1540 |
| 1845 | Jedrski reaktor, namenjen predvsem za proizvodnjo plutonija ali ^{235}U , objekt namenjen za ločevanje izotopov urana ali izotopov plutonija, ali objekt, namenjen za predelavo obsevanih materialov, ki vsebujejo posebne jedrske snovi. | production facility | | | | proizvodna naprava | proizvodni objekt | | jedrska tehnika | Dobeseden prevod, o pomenu nisem prepričan |
| 1846 | Jedrsko gorivo, sestavljeno iz keramičnih materialov. | ceramic fuel | | | | keramično gorivo | | | reaktorska fizika | Dobeseden prevod |
| 1847 | Sproščanje radioaktivnosti v okolico nad upravno predpisanimi mejami, ki ima za posledico dozo najbolj izpostavljenega posameznika v okolici reda velikosti desetinke milisieverta. Zaščitni ukrepi v okolici niso potrebni. | serious incident | - | - | - | resna nezgoda | - | - | jedrska tehnika | Združeno z 1563 in 1541 |
| 1853 | Izvir nevtronov, ki so v termičnem ravnovesju s snovjo, v kateri se nahajajo in imajo termični spekter. | startup neutron source | | | | zagonski izvir nevtronov | | | reaktorska fizika | dobeseden prevod, pomen sumljiv |
| 1854 | Delna širina nivoja emisije fotona. | radiation width | | | | sevalna širina | | | reaktorska fizika | dobeseden prevod, pomena ne razumem |

| ID # | pomen | ang1 | ang2 | ang3 | kratica | slo1 | slo2 | slo3 | področje | razlog črtanja |
|------|---|---------------------------------|------|------|---------|------------------------------|------|------|----------------------|--|
| 1858 | Jedrsko gorivo, proizvedeno iz oksida cepljive snovi. Oksidi prenesejo bistveno višje temperature in manj kemično reagirajo kot kovine. | oxide fuel | | | | oksidno gorivo | | | reaktorska fizika | Dobeseden prevod |
| 1865 | Sproščanje radioaktivnosti v okolico, pri katerem prejme najbolj izpostavljeni posameznik dozo reda velikosti nekaj milisievertov. Potreba po zaščitnih akcijah v okolici je malo verjetna, razen za morebiten nadzor hrane. | accident mainly in installation | | | | nesreča predvsem v napravi | | | jedrska tehnika | Združeno z 1542 |
| 1887 | Tisti del goriva, v katerem poteka verižna reakcija. | active | - | - | - | aktiven | - | - | reaktorska fizika | očiten prevod, "aktiven" lahko pomeni marsikaj (enako za 1546) |
| 1893 | Količina A za neko množino radionuklidov v danem energijskem stanju, ki je za dani trenutek definirana kot:  , kjer je N pričakovana vrednost za število spontanah jedrskih transformacij iz danega energijskega stanja v časovnem intervalu d . Enota SI za aktivnost je recipročna sekunda ($1/s$), imenovana becquerel (Bq). Stara enota je curie in pomeni $3,7 \cdot 10^{10}$ razpadov na sekundo oziroma $3,7 \cdot 10^{10}$ Bq. | activity | - | - | - | aktivnost | - | - | varstvo pred sevanji | združeno z 1129, #2401 in #2488 |
| 1894 | Količina D (τ) je definirana kot:  kjer je t čas vnosa,  hitrost absorbirane doze ob času t in τ čas, ki je pretekel po vnosu radioaktivne snovi. Kadar τ ni določen, se jemlje, da je 50 let za odrasle in do starosti 70 let za vnose pri otrocih. | committed absorbed dose | | | | predvidena absorbirana doza | | | varstvo pred sevanji | predvidena doza je 1581, absorbirana 1154 |
| 1896 | Količina E (τ) je definirana kot  , kjer je H (τ) predvidena ekvivalentna doza v tkivu za čas integracije τ . Kadar τ ni določen, se jemlje, da je 50 let za odrasle in do starosti 70 let za vnose pri otrocih. | committed effective dose | | | | predvidena efektivna doza | | | varstvo pred sevanji | predvidena doza je 1581, efektivna 1898 |
| 1900 | Količina H (τ) je definirana kot  , kjer je t čas vnosa,  je ekvivalentna dozna hitrost ob času t in τ je čas, ki je pretekel po vnosu radioaktivne snovi. Kadar τ ni določen, se jemlje, da je 50 let za odrasle in do starosti 70 let za vnose pri otrocih. | committed equivalent dose | | | | predvidena ekvivalentna doza | | | varstvo pred sevanji | predvidena doza je 1581, ekvivalentna 562 |
| 1906 | Toplota, nastala zaradi zaostale radioaktivnosti in cepitev v ugasnjem reaktorju. | afterheat | - | - | - | zakasnela toplota | - | - | jedrska tehnika | združeno s 1414 |
| 1910 | Količina, ki jo uporablja Mednarodna komisija za sevalne enote in meritve (International Commission on Radiation Units and Measurements - ICRU) pri definiranju delovnih (operational) količin: dozni ekvivalent v prestoru, usmerjeni dozni ekvivalent in osebni dozni ekvivalent. V varstvu pred sevanjem je bila količina dozni ekvivalent nadomeščena z ekvivalentno dozo. | dose equivalent | - | - | - | ekvivalentna doza | - | - | varstvo pred sevanji | združeno s 562, 1922 in 2473 |

| ID # | pomen | ang1 | ang2 | ang3 | kratica | slo1 | slo2 | slo3 | področje | razlog črtanja |
|------|--|--------------------------------|----------------|------|---------|---------------------------------------|------------------------|------|----------------------|---|
| 1914 | Količina, ki povezuje hitrost neke reakcije in makroskopski presek zanjo. Fluks nevtronov je približno enak produktu gostote nevtronov in njihove hitrosti. | fluence rate | flux | - | - | fluks | - | - | reaktorska fizika | združeno z 1127 |
| 1922 | Količina $H \cdot T \cdot R$, definirana kot:  , kjer je $D \cdot T \cdot R$ absorbirana doza podeljena s sevanjem zvrsti R, povprečena po tkivu ali organu T in je $w \cdot R$ utež sevanja za sevanje zvrsti R. Kadar sestavljajo sevalno polje različna sevanja z različnimi vrednostmi $w \cdot R$, je ekvivalentna doza  . Enota ekvivalentne doze je joule na kilogram (J/kg), imenovana sievert (Sv). | equivalent dose | - | - | - | ekvivalentna doza | - | - | varstvo pred sevanji | združiti s 562 in 2491 |
| 1928 | V oplodnih reaktorjih potreben čas, da se začetna količina cepljive snovi z oplajanjem podvoji. | doubling time | - | - | - | podvojitveni čas | - | - | reaktorska fizika | Združeno z 1550 |
| 1939 | V spektroskopiji povečanje energijske širine spektralne črte zaradi termičnega gibanja molekul, atomov ali jeder. | Doppler broadening | Doppler effect | | | Dopplerjev efekt | Dopplerjeva razširitev | | reaktorska fizika | Združeno z 1551 in 1559 |
| 1950 | V splošnem: pretvorno razmerje, kadar je večje od ena. | breeding ratio | - | - | - | oplodno razmerje | - | - | reaktorska fizika | Združeno z 1552 |
| 1952 | Konstrukcija, ki bi preprečila uničujoče letenje izstrelkov pri lomu turbine ali drugih vrtečih se komponent. | missile shield | | | | zaščita pred izstrelki | | | jedrski tehnika | združeno z 336 |
| 1953 | Konstrukcija, ki jo je možno izvleči iz nekega večjega konstrukcijskega sklopa. | drawout construction | | | | izvlečljiva konstrukcija | | | jedrski tehnika | tole bi kar izpuštil, ni nič jedrskega |
| 1963 | Zaporedje korakov, ko se proizvodnja, izraba, predelava, odlaganje, skozi katero gre jedrske gorivo od začetka do konca njegove izrabe. | fuel cycle | - | - | - | gorivni cikel | gorivni krog | - | reaktorska fizika | združeno z 1406 |
| 1974 | Koordinatni sistem, na katerem so nuklidi vrisani glede na njihova masna, atomska in nevtronska števila. | nuclear trilinear chart | | | | trilinearni jedrski diagram | | | jedrski fizika | eksotičen pojem, dobeseden prevod |
| 1975 | Vlagati gorivo v reaktor. | charging | - | - | - | polniti | - | - | jedrski tehnika | splošen pojem (enako 1554 in 1556) |
| 1986 | Za delec: energija, potrebna za odstranitev delca iz nekega sistema. | binding energy | - | - | - | vezalna energija | - | - | jedrski fizika | Združeno z 1557 |
| 1990 | Merila za presojanje primernosti lokacije za jedrski objekt s posebnim poudarkom na varnosti prebivalstva in varovanju okolja. | siting criteria | - | - | - | merila za izbiro lokacije | - | - | jedrski tehnika | črtati, združeno s 523 |
| 2002 | Kvadrat povprečne razdalje, ki jo nevtron prepotuje med upočasnjevanjem od izvira. | moderation area | | | | moderacijska površina | | | reaktorska fizika | Namesto "moderacijska površina" se uporablja "Fermijeva starost"; oboje pa je pomembno zgolj iz zgodovinskih razlogov |
| 2007 | Laboratorij, imenovan od ustreznega državnega organa, da razvija, vzdržuje ali izboljšuje primarne ali sekundarne standarde sevalne dozimetrije. | standards dosimetry laboratory | | | | laboratorij za dozimetrične standarde | | | varstvo pred sevanji | Dobesedni prevod, nisem prepričan o ustreznosti angleškega izraza. |

| ID # | pomen | ang1 | ang2 | ang3 | kratica | slo1 | slo2 | slo3 | področje | razlog črtanja |
|------|---|--|------|------|---------|---------------------------------------|------|------|----------------------|--|
| 2012 | Lastnost snovi, s katero se upira prehodu toplote skozi. Termična upornost je recipročna vrednost termični prevodnosti. | thermal resistance | | | | toplotna upornost | | | jedrsko tehnika | Splošen strojniški izraz. |
| 2013 | Lastnost, ki je merilo kakovosti delovanja določenega sistema. | reliability | | | | zanesljivost | | | jedrsko tehnika | Splošen izraz |
| 2030 | Absorbirana doza ali ekvivalentna doza, prejeta med nenormalnim stanjem. | emergency dose | - | - | - | doza v sili | - | - | varstvo pred sevanji | Združeno z 1798 |
| 2032 | Majhen reaktor, ki ga je možno prevažati. | package reactor | | | | kompaktni reaktor | | | reaktorska fizika | Obskuren pojem |
| 2039 | Masna ionizacija, deljena z obsevanostjo plina v danem plinu. | mass ionization conversion coefficient | | | | pretvorni koeficient masne ionizacije | | | varstvo pred sevanji | Dobeseden prevod, težko razumljiv opis |
| 2040 | Matematična enačba, ki izraža bilanco nastajanja in izgub nevtronov v reaktorju. Vsebuje prost parameter, s katerim lahko to bilanco izenačimo. | critical equation | | | | enačba kritičnosti | | | reaktorska fizika | Dobeseden prevod, nisem prepričan o pravilnosti angleškega izraza |
| 2041 | Absorbirana doza na določeni točki na koži. | skin dose | | | | doza kože | | | varstvo pred sevanji | Dobeseden prevod |
| 2044 | Matematični izraz, ki opisuje odziv določenega parametra reaktorja (navadno moči) na spremembo reaktivnosti. | reactor transfer function | | | | prenosna funkcija reaktorja | | | reaktorska fizika | Dobeseden prevod, nisem prepričan, ali je opisani pomen (edini) pravi. |
| 2045 | Matematični pojem, tudi naraščanje neke reakcije preko dovoljene meje. | divergence | | | | divergenca | | | reaktorska fizika | Splošen matematičen pojem |
| 2046 | Matematični postopek v transportni teoriji, s katerim je možno dobiti integralne parametre sistema (npr. koeficient albedo) brez podrobnega popisa gostote nevtronskega fluksa. | invariant imbedding | | | | invariantno vrivanje | | | reaktorska fizika | dobeseden prevod, zelo specifičen pojem |
| 2047 | Med nesrečo z zlomom cevi v uparjalniku oznaka za nepoškodovani uparjalnik. | intact steam generator | | | | nepoškodovani uparjalnik | | | jedrsko tehnika | dobeseden prevod, pomenov je verjetno še mnogo |
| 2051 | Medij v sistemu oskrbovalnega zraka. | service air | | | | oskrbovalni zrak | | | jedrsko tehnika | črtati, združi z 145, 860, 890 |
| 2053 | Medmolekulske sile na površini kapljevine. | surface tension | | | | površinska napetost | | | jedrsko tehnika | Splošen fizikalen pojem |
| 2067 | Merilo potrebnega dela za ločevanje določene količine urana dveh izotopskih sestav. Izraža se v kilogramih urana. | separative work | | | | ločevalno delo | | | gorivo | Pojem 791 definira za separative work unit. Po pojem ni potreben še en pojem na (skoraj) isto vsebino. |
| 2071 | Merilo spremembe notranje energije snovi pri spremembi temperature. Enota je joule na kilogram kelvin (J/kgK). | heat capacity | - | - | - | specifična toplota | - | - | jedrsko tehnika | Združeno z 1905 |
| 2073 | Merilo verjetnosti absorpcije nevtronov. | neutron absorption cross section | | | | preseki za absorpcijo nevtronov | | | reaktorska fizika | Pojem s preveč besedami, ki so razložene že posamič |
| 2075 | Čas, potreben, da delež molekul v vsaki kaskadi sistema za obogatitev doseže 99,9 % asimptotične vrednosti. | equilibrium time | | | | ravnotežni čas | | | gorivo | Pojem ima veliko možnih pomenov, dobeseden prevod |
| 2076 | Merilo verjetnosti elastičnega sipanja v snovi. | elastic scattering cross section | | | | preseki za elastično sipanje | | | reaktorska fizika | Pojem s preveč besedami, ki so razložene že posamič |
| 2077 | Merilo verjetnosti za neelastično sipanje nevtrona. | nonelastic cross section | | | | preseki za neelastično sipanje | | | reaktorska fizika | Pojem s preveč besedami, ki so razložene že posamič |

| ID # | pomen | ang1 | ang2 | ang3 | kratica | slo1 | slo2 | slo3 | področje | razlog črtanja |
|------|--|---------------------------------|------|------|---------|-------------------------------|-------------------|------|--------------------------------|---|
| 2078 | Merilo verjetnosti zajetja nevtrona. | capture cross section | | | | preseki za zajetje nevtrona | | | reaktorska fizika | Pojem s preveč besedami, ki so razložene že posamič |
| 2097 | Absorpcija fotonov z elektroni ob prisotnosti Coulombovega polja jedra. | inverse bremsstrahlung | | | | inverzno zavorno sevanje | | | reaktorska fizika | Ekstravaganten pojav, dobeseden prevod |
| 2099 | Metoda usposabljanja, ki vključuje sodelovanje med inštruktorjem in tečajnikom, s katerim preverjamo tečajnikovo razumevanje snovi. | oral questioning | | | | ustno izpraševanje | | | izobraževanje in usposabljanje | Splošen pojem |
| 2106 | Moč jedrskega reaktorja. | nuclear capacity | | | | jedrska moč | | | jedrska tehnika | Nuclear capacity je lahko marsikaj, še najmanj pa je to toplotna ali jedrska moč reaktorja (thermal power, nuclear power) |
| 2111 | Moč, ki ustreza zakasneli toploti zaustavljenega reaktorja. | afterpower | | | | zakasnela moč | | | jedrska tehnika | Redko uporabljan in neuveljavljen pojem |
| 2114 | Model hipotetičnega odraslega, ki ima določene fiziološke in anatomske značilnosti. Definirala ga je komisija za standardnega človeka ICRP. | reference man | | | | referenčni človek | standardni človek | | varstvo pred sevanji | združi z 1750 |
| 2116 | Model za določanje sipalnega jedra termičnih nevtronov v vodi z uporabo približnega opisa vibracijskih in rotacijskih stanj molekul. | Nelkin's model | | | | Nelkinov model | | | reaktorska fizika | redko uporabljan pojem; precej samoumeven prevod |
| 2117 | Model, ki razdeli populacijo nevtronov v končno število energijskih grup. | multigroup model | | | | večgrupni model | | | reaktorska fizika | dobeseden prevod, pojem razložen že v 1165 |
| 2118 | Model, v katerem se vsi nevtroni obravnavajo v istem energijskem intervalu. | one-group model | | | | enogrupni model | | | reaktorska fizika | dobeseden prevod, pojem razložen že v 1167 |
| 2121 | Morski val, ki ga povzroči potres pod morskim dnom. | tsunami | | | | tsunami | | | radioaktivni odpadki | dobeseden prevod, splošen pojem |
| 2123 | Mreža električnih vodnikov za prenos podatkov med računalniki. | network | | | | mreža | | | jedrska tehnika | črtati, združeno z 219 |
| 2131 | Nacionalno združenje gasilcev v ZDA, ki izdaja tudi standarde s svojega področja. | National Fire Protection Agency | | | NFPA | Združenje gasilcev ZDA - NFPA | | | jedrska tehnika | ime organizacije |
| 2141 | Absorpcija žarka delcev po eksponencialnem zakonu: $I = I_0 e^{-\lambda x}$ {pika} $e^{-\lambda x}$ {mi} {pika} λ = sevalna količina, ki jo opazujemo $\lambda = \lambda_0 e^{-\mu x}$ = začetna vrednost količine $\lambda = \lambda_0 e^{-\mu x}$ = količina snovi, ki jo žarek preide (dolžina, masa na enoto površine, moli na enoto površine ali atomi na enoto površine) $\lambda = \lambda_0 e^{-\mu x}$ = ustrezní koeficient absorpcije | exponential absorption | | | | eksponentna absorpcija | | | reaktorska fizika | dobeseden prevod, ne ravno standarden pojem |
| 2150 | Način sipanja delcev v snovi, kjer so prispevki sipanja iz posameznih sipalnih centrov med seboj fazno povezani. | coherent scattering | | | | koherentno sipanje | | | jedrska fizika | združeno z 848 |
| 2165 | Najemnina za jedrsko gorivo. | fuel use charge | | | | cena uporabe goriva | | | jedrska tehnika | dobeseden prevod, ne ravno standarden pojem |
| 2168 | Najmanjša kombinacija osnovnih dogodkov, ki privedejo do odpovedi sistema oziroma dela sistema. | minimal cut set | | | | najkrajša pot okvare | | | jedrska tehnika | združeno z 2167 |

| ID # | pomen | ang1 | ang2 | ang3 | kratica | slo1 | slo2 | slo3 | področje | razlog črtanja |
|------|---|-------------------------------------|---------------------------|------|---------|--------------------------------|------|------|-------------------|---|
| 2169 | Najmanjša masa izbrane cepljive snovi, ki jo je možno narediti kritično brez omejitev glede geometrijske razporeditve, sestave snovi, moderatorja in reflektorja. | minimum critical mass | | | | najmanjša kritična masa | | | reaktorska fizika | dobeseden prevod, nisem prepričan v pravilnost opisa |
| 2170 | Najmanjša prostornina določene cepljive snovi, ki jo je še možno narediti kritično, tako da to cepljivo snov pomešamo s kako drugo snovjo. Pri tem ni dodatnih omejitev glede geometrijske razporeditve, sestave snovi, moderatorja in reflektorja. | minimum critical volume | | | | najmanjša kritična prostornina | | | reaktorska fizika | dobeseden prevod, nisem prepričan v pravilnost opisa |
| 2173 | Agregatno stanje snovi. Primer: voda je kapljevita, para plinska, led pa trdna faza iste snovi. | phase | | | | faza | | | jedrska tehnika | splošen pojem, faza je lahko še marsikaj drugega |
| 2191 | Namerno spreminjanje reaktivnosti zato, da bi se dosegel zeleni način obratovanja. | reactor control | | | | regulacija reaktorja | | | reaktorska fizika | črtati, združeno z 217 |
| 2205 | Naprava v jedrskih objektih, namenjena vstavljanju in odstranjevanju gorivnih svežnjev v sredico reaktorja oz. iz nje. | fuel charging (discharging) machine | fuel handling machine | | | naprava za menjavo goriva | | | jedrska tehnika | združeno z 2219 |
| 2206 | Aktivnost snovi, deljena z njeno prostornino. | activity concentration | radioactive concentration | | | gostota aktivnosti | | | reaktorska fizika | dobeseden prevod, pogosteje se uporablja "specifična aktivnost" |
| 2212 | Naprava za ločevanje izotopov, v katero se osnovna mešanica dovaja v centrifugo kot kapljevina. Pare se ločujejo zaradi difuzije v centrifugalnem polju in jih iz naprave odvajamo blizu osi centrifuge. | evaporative centrifuge | | | | izparilna centrifuga | | | gorivo | dobeseden prevod, eksotična tehnologija |
| 2225 | Naprava za periodično prekinjanje toka ali žarka sevanja. | radiation chopper | | | | sevalni prekinjevalnik | | | reaktorska fizika | združeno z 2224 |
| 2231 | Naprava za pretvorbo električne napetosti v elektroenergetskih sistemih. | potential transformer | | | | napetostni transformator | | | jedrska tehnika | splošen tehnični izraz; ne vem, v čem se napetostni transformator razlikuje od transformatorja kar tako |
| 2239 | Analitično izračunane vrednosti izbranih parametrov sredice, ki jih med obratovanjem ne smemo prekoračiti. | core operating limits | | | | obratovalne omejitve sredice | | | jedrska tehnika | združeno z 956 |
| 2246 | Naprava, ki povzroča periodično spreminjanje reaktivnosti z nihajočim premikanjem vstavljene snovi. | pile oscillator | reactor oscillator | | | reaktorski oscilator | | | reaktorska fizika | dobeseden prevod, obskuren pojem |
| 2247 | Naprava, ki povzroči periodično nihanje reaktivnosti sistema. Velikost in faza rezultirajočega nihanja gostote nevtronskega fluksa dajeta informacije o reaktorju ali o vzorcu. | reactivity oscillator | | | | oscilator reaktivnosti | | | reaktorska fizika | dobeseden prevod, obskuren pojem |
| 2250 | Naprava, ki prekine električni tokokrog. | circuit breaker | | | | odklopnik | | | jedrska tehnika | združeno z 2248 |
| 2253 | Naprava, ki se odziva na akcije operaterja enako kot realni sistem. Simulatorji jedrske elektrarne, ki imajo komandno sobo podobno realni komandni sobi, se uporabljajo pri urjenju operaterjev. | simulator | | | | simulator | | | jedrska tehnika | združeno z 2235 |
| 2257 | Naprava, ki zagotavlja električno energijo v določenih normalnih ali izjemnih razmerah. Primer: električni akumulator, dizelski agregat. | power source | | | | vir energije | | | jedrska tehnika | splošen pojem |

| ID # | pomen | ang1 | ang2 | ang3 | kratica | slo1 | slo2 | slo3 | področje | razlog črtanja |
|------|--|--|------|------|---------|--|------|------|----------------------|---|
| 2258 | Naprava, ki zmore proizvajati sevanje, kot so rentgenski žarki, nevtroni, elektroni ali drugi nabiti delci, ki se lahko uporabljajo v znanosti, industriji ali medicini. | radiation generator | | | | generator sevanja | | | varstvo pred sevanji | dobeseden prevod, ne ravno standarden pojem |
| 2274 | Narejen s polprevodniško tehnologijo. Izraz je zastarel. Uporabljali so ga predvsem v obdobju prehoda iz tehnologije preklonnih vezij z releji v polprevodniško tehnologijo. | solid state | | | | polprevodniški | | | jedrski tehnika | splošen izraz, ni več pogosto v uporabi |
| 2276 | Nastavitev kanala, da bi se ta odzival natančno v zahtevanem območju glede na znane vrednosti vhodnega signala. | channel calibration | | | | kalibracija kanala | | | jedrski tehnika | dobeseden prevod, očiten pomen |
| 2279 | Navidezna meja reaktorja, ki jo uporabljamo za preprostejši prikaz robnih pogojev pri izračunih. | extrapolated boundary | | | | ekstrapolirana meja | | | reaktorska fizika | dobeseden prevod |
| 2280 | Navidezni fluks, enak produktu skupnega števila prostih nevtronov na kubični centimeter in nevtronske hitrosti 2 200 m/s, ki ustreza najbolj verjetni hitrosti termaliziranih nevtronov pri 293 K (tudi konvencionalna gostota nevtronov). To je gostota nevtronov, določena z deljenjem hitrosti reakcije $1/\langle v \rangle$ detektorja s presekom detektorja za nevtrone s hitrostjo 2 200 m/s. | flux density, 2 200 m/s | | | | fluks pri 2 200 m/s | | | reaktorska fizika | dobeseden prevod |
| 2283 | Necepljiv izotop, ki ga namenoma primešamo k cepljivim izotopom istega kemičnega elementa, da bi znižali njegovo uporabnost. | nuclear denaturant | | | | jedrsko razredčilo | | | reaktorska fizika | Obskuren pojem |
| 2295 | Nenabiti delci (nevtroni, fotoni ipd.), ki lahko sprostijo neposredno ionizirajoče delce ali lahko sprožijo jedrske reakcije. | indirectly ionizing particles | - | - | - | posredno ionizirajoči delci | - | - | varstvo pred sevanji | črtati, združeno z 825 |
| 2301 | Ne normalen dogodek ali serija nenormalnih dogodkov v jedrskem objektu. | nuclear accident | | | | jedrski nesreča | | | jedrski tehnika | accident je definiran že v 1861, nuclear pa tudi vemo, kaj je (3088) |
| 2302 | Neporušna merilna tehnika, v kateri je vzorec izpostavljen sevanju, ki povzroči merljivo reakcijo (navadno jedrsko). | active interrogation | | | | aktivna preiskava | | | jedrski tehnika | za ta izraz še nisem slišal. Ali je smiselno? |
| 2307 | Neprofitno združenje obratovalcev jedrskih elektrarn v ZDA, ki spremlja obratovanje jedrskih elektrarn in izdaja smernice za učinkovitejše in varnejše obratovanje. | Institute for Nuclear Power Operation | | | INPO | Inštitut za obratovanje jedrskih elektrarn (ZDA) | | | jedrski tehnika | ime organizacije |
| 2312 | Nesreča, pri kateri se zaradi hitro povečane reaktivnosti moč skokovito poveča in se gorivo v nekaj sekundah razkroji. | core disruptive accident | | | | nesreča z razkrojitvijo sredice | | | jedrski tehnika | najbrž se to nanaša na kakšne druge tipe reaktorjev. Za PWR zadošča "core melt" |
| 2316 | ANSI skrbi za izdajo cele vrste standardov, ki se uporabljajo v jedrski tehniki. | American National Standard Institute USA | | | ANSI | ameriški inštitut za standardizacijo | | | jedrski tehnika | ime organizacije |
| 2328 | Nevtroni z energijo med termičnim in hitrim področjem. | intermediate neutrons | | | | nevtroni srednje energije | | | reaktorska fizika | združeno z 2319 |
| 2333 | Nevtroni, preden doživijo prvi trk. | virgin neutrons | | | | deviški nevtroni | | | reaktorska fizika | dobeseden prevod, ne ravno standarden pojem |

| ID # | pomen | ang1 | ang2 | ang3 | kratica | slo1 | slo2 | slo3 | področje | razlog črtanja |
|------|---|---------------------------------------|-----------------------|---------|---------|---|------|------|----------------------|--|
| 2334 | Nevtroni, prisotni pred pričetkom cepitve. | virgin neutrons | | | | primarni nevtroni | | | reaktorska fizika | dobeseden prevod, ne ravno standarden pojem |
| 2335 | Nevtronski detektor, pri katerem se presek detektirajoče reakcije spreminja obratno sorazmerno s hitrostjo nevtronov. | detector, 1/v | | | | detektor, 1/v | | | varstvo pred sevanji | dobeseden prevod, ne ravno standarden pojem |
| 2337 | Nevtronski sistem s takim prostorninskim razmerjem moderatorja in goriva, da je možno spodnji del nevtronskega spektra približno izraziti z Maxwelllovo distribucijo, ter da je temperatura termičnih nevtronov blizu dejanski temperaturi sistema. | well moderated | | | | dobro moderiran | | | reaktorska fizika | dobeseden prevod, ne ravno standarden pojem |
| 2343 | Nivo ukrepanja, intervencije, preiskave ali registracije. Taki nivoji se lahko postavijo za katero koli količino, ki je v rabi pri varstvu pred sevanjem. | reference level | - | - | - | referenčni nivo | - | - | jedrsko tehnika | združeno z 1367 |
| 2347 | Atom v vzbujenem energijskem stanju ali s kinetično energijo nad termičnim nivojem okolja, kar je navadno posledica jedrskih procesov. | hot atom | | | | vroči atom | | | reaktorska fizika | dobeseden prevod, ne ravno standarden pojem |
| 2356 | Numerična vrednost velikosti potresa po Richterju. | magnitude (of an earthquake) | | | | magnituda (potresa) | | | radioaktivni odpadki | dobeseden prevod, za jedrsko tehnologijo ne zelo pomemben pojem (če že, je pomembna površinska jakost potresa) |
| 2360 | Obdelava jedrskega goriva po njegovi uporabi v reaktorju. Pri tem odstranijo cepitvene produkte in ohranijo cepiljive, oplodne in druge uporabne snovi. | fuel reprocessing | - | - | - | predelava goriva | - | - | jedrsko tehnika | črtati, združiti z 388, 391 |
| 2361 | Obdobje od polnitve sredice s svežim gorivom do takrat, ko je zgorelost že tako velika, da cepitve jeder niso več možne ali nadaljnja proizvodnja energije ni več gospodarna. | core life time | | | | trajnostna doba sredice | | | reaktorska fizika | ni uveljavljen pojem |
| 2364 | Objekt za proizvodnjo električne energije. | power plant | plant | station | | elektrarna | | | jedrsko tehnika | splošen tehniški pojem |
| 2365 | Objekt, ki dobavlja uporabnikom paro ali toplo vodo, segreto z nadzorovanim izkoriščanjem jedrske energije. | nuclear heat producing plant | nuclear thermal plant | | | jedrsko toplotna | | | jedrsko tehnika | ne uveljavljen (vsaj angleški) izraz |
| 2366 | Objekt, zgrajen posebej za ravnanje z obdelavo, pripravo, skladiščenje ali odlaganje radioaktivnih odpadkov. | radioactive waste management facility | | | | objekt za ravnanje z radioaktivnimi odpadki | | | varstvo pred sevanji | dolga fraza, dobeseden prevod |
| 2368 | Oblika pooblastila za dejavnost nizkega ali zmerne tveganja, pri čemer je oseba, odgovorna za dejavnost, ustrezno pripravila in predložila upravnemu organu varnostno oceno naprave in opreme. Pooblastilo za dejavnost ali uporabo vsebuje ustrezne pogoje ali omejitve. Zahtevki za varnostno oceno in pogoji ali omejitve, nanašujoče se na dejavnost, naj bi bili manj ostri, kot za izdajo dovoljenja. | registration | | | | registracija | | | varstvo pred sevanji | splošna angleška beseda, ki ima lahko mnogo pomenov, "registracija" v naših pravnih aktih ni definirana kot poseben pojem. |

| ID # | pomen | ang1 | ang2 | ang3 | kratica | slo1 | slo2 | slo3 | področje | razlog črtanja |
|------|--|--|---------------------|------|---------|---|------|------|----------------------|--|
| 2371 | Območje moči jedrskega reaktorja, v katerem je moč premajhna, da bi jo lahko zaznali z meritvijo spremembe temperature in jo moramo meriti z jedrsko instrumentacijo, npr. z ionizacijskimi celicami. | instrument range | | | | območje izvira | | | reaktorska fizika | združeno z 2374 |
| 2372 | Območje moči reaktorja, pri katerem je reaktor projektiran za stacionarno obratovanje. | operating range | | | | obratovalno območje | | | reaktorska fizika | združeno z 2379 |
| 2375 | Območje moči reaktorja, pri kateri potrebujemo števec delcev za merjenje gostote nevtronskega fluksa. | counter range | | | | območje števca | | | reaktorska fizika | dobeseden prevod, ne ravno standarden pojem |
| 2376 | Območje moči reaktorja, v katerem je časovna konstanta reaktorja za regulacijo pomembnejša od moči reaktorja. | period range | | | | območje periode | | | reaktorska fizika | dobeseden prevod, ne ravno standarden pojem |
| 2377 | Območje moči, pri katerem temelji regulacija reaktorja predvsem na meritvah časovne konstante (periode) in manj na meritvah moči. | period range | time constant range | | | območje periode | | | reaktorska fizika | dobeseden prevod, ne ravno standarden pojem |
| 2385 | Območje v bližini hladilnih stolpov. | cooling towers area | | | | območje hladilnih stolpov | | | jedrska tehnika | to ni jedrsko niti smiselno |
| 2386 | Območje v jedrskem ali drugem objektu z omejenim dostopom poklicnega in drugega osebja, ki je pod radiološkim nadzorom in v katerem potekajo dejavnosti pod stalnim radiološkim nadzorom. S tem nazivom poimenujemo tudi območje v nejedrskem objektu, kjer iz sevalno-zaščitnih razlogov velja poseben varstveni režim. | controlled area | - | - | - | nadzorovano območje | - | - | varstvo pred sevanji | združeno z 2164 in 2428 |
| 2390 | Območje, ki zagotavlja zvezen prehod lastnosti snovi za nevtrone v reaktorju z več območji. | buffer zone | | | | vmesno območje | | | reaktorska fizika | dobeseden prevod, buffer zone je lahko še marsikaj |
| 2393 | Območje, v katerem je koncentracija razpršenih radioaktivnih snovi večja od maksimalno dovoljene koncentracije za zrak. | airborne radioactivity area | | | | območje s kontaminiranim zrakom | | | varstvo pred sevanji | dolga fraza, dobeseden prevod |
| 2394 | Obrat za rudarjenje, mletje (drobljenje) ali predelavo rud z vsebnostjo radionuklidov uranovega ali torijevega niza. Predelovalnica radioaktivnih rud je kateri koli obrat za predelavo radioaktivne rude iz predhodno definiranih rudnikov, namenjena pridobivanju fizikalnega ali kemijskega koncentrata. | mine or mill processing radioactive ores | | | | rudnik ali predelovalnica radioaktivnih rud | | | varstvo pred sevanji | dolga fraza, dobeseden prevod |
| 2396 | Obratovanje jedrske elektrarne v začetnem obdobju po zagonu, remontu ali predelavi. | initial operation | | | | začetno obratovanje | | | jedrska tehnika | dobeseden prevod, ne ravno standarden pojem |
| 2404 | Definicija po ZVISJE: Aktivnost je število radioaktivnih razpadov v časovni enoti. Enota za aktivnost je becquerel/bekerel (Bq). | activity | - | - | - | aktivnost | - | - | zakonedaja | združiti s #1893 in #2488 združeno z 1129 |
| 2403 | Definicija po ZVISJE: Dekontaminacija je zmanjšanje ali odstranjevanje radioaktivnih snovi iz posameznih delov življenjskega okolja, ljudi, obleke, opreme in predmetov. | decontamination | - | - | - | dekontaminacija | - | - | zakonedaja | združiti z #39 |

| ID # | pomen | ang1 | ang2 | ang3 | kratica | slo1 | slo2 | slo3 | področje | razlog črtanja |
|------|---|--------------------|------|------|---------|----------------------|------|------|------------|--|
| 2404 | Definicija po ZVISJE: Delavec je oseba, ki pri delodajalcu opravlja delo na podlagi pogodbe o zaposlitvi za polni delovni čas, nepolni delovni čas ali začasno in je prevzela pravice in dolžnosti v zvezi z dejavnostjo, ki jo ureja ta zakon. | worker | - | - | - | delavec | - | - | zakonodaja | Združeno z 1875 |
| 2407 | Definicija po ZVISJE: Doza je merilo za količino energije ionizirajočih sevanj, ki bi jo ali jo je prejelo posamezno tkivo, organ ali telo človeka. Doze so ekvivalentne in učinkovite. Ekvivalentna doza izraža različne učinke, ki jih ima posamezna vrsta ionizirajočih sevanj na posamezno tkivo ali organ, učinkovita doza pa stopnjo škode za zdravje ljudi, ki nastane zaradi izpostavljenosti ionizirajočim sevanjem, in se izračuna kot vsota vseh, glede na posamezno tkivo ali organ, uteženih ekvivalentnih doz. | dose | - | - | - | doza | - | - | zakonodaja | združiti z 2069 |
| 2408 | Definicija po ZVISJE: Dozna ograda je vrednost doze, ki jo sme prejeti posameznik zaradi uporabe posamezne vrste vira sevanja. Dozna ograda se uporablja pri načrtovanju optimizacije varstva pred ionizirajočimi sevanji. | dose constraint | - | - | - | dozna ograda | - | - | zakonodaja | ZVISJV črtati združeno s 451 |
| 2410 | Definicija po ZVISJE: Intervencijski nivo je vrednost izogibne doze ali iz doze izvedena vrednost, pri kateri se je treba odločiti o uvedbi intervencijskih ukrepov. Izogibna doza ali izvedena vrednost doze je samo tista, ki je povezana s prenosno petjo, po kateri lahko radioaktivne snovi dosežejo ali obsevajo ljudi in za katero se uporablja intervencijski ukrep. | intervention level | - | - | - | intervencijski nivo | - | - | zakonodaja | združi z 637 |
| 2413 | Definicija po ZVISJE: Ionizirajoče sevanje je prenos energije v obliki molekularskih, atomskih in subatomskih delcev ali elektromagnetnih valov valovne dolžine 100 nanometrov ali manj oziroma frekvence $3 \cdot 10^{15}$ Hz ali več, ki lahko neposredno ali posredno povzroči tvorbo ionov. | ionising radiation | - | - | - | ionizirajoče sevanje | - | - | zakonodaja | združi z 829 |
| 2414 | Definicija po ZVISJE: Izrabljeno gorivo je jedrsko gorivo, ki je bilo obsevano v reaktorski sredici in je trajno iz nje odstranjeno. | spent fuel | - | - | - | izrabljeno gorivo | - | - | zakonodaja | združi z 1857 |
| 2419 | Definicija po ZVISJE: Vsak iznos radioaktivnih snovi ali jedrskega blaga iz carinskega območja Republike Slovenije v skladu s carinskimi predpisi. | export | - | - | - | izvoz | - | - | zakonodaja | izvoz je splošno poznan (in uporabljan) pojem, njegov pomen je tudi v "jedrskem" kontekstu povsem očiten |
| 2420 | Definicija po ZVISJE: Tehnični in organizacijski ukrepi, s katerimi se doseže varno obratovanje jedrskega objekta, preprečuje izredne dogodke ali ublažijo posledice teh dogodkov ter varuje izpostavljene delavce, prebivalstvo in okolje pred ionizirajočimi sevanji. | nuclear safety | - | - | - | jedrska varnost | - | - | zakonodaja | ZVISJV, združeno z 1279 |

| ID # | pomen | ang1 | ang2 | ang3 | kratica | slo1 | slo2 | slo3 | področje | razlog črtanja |
|------|---|--|------|------|---------|---|------|------|------------|--|
| 2422 | Definicija po ZVISJE: Objekt za predelavo in obogatitev jedrskih snovi ali izdelavo jedrskega goriva, jedrski reaktor v kritični ali podkritični sestavi, raziskovalni reaktor, jedrska elektrarna in toplotna, objekt za skladiščenje, predelavo, obdelavo ali odlaganje jedrskega goriva ali visokoradioaktivnih odpadkov in objekt za skladiščenje, obdelavo ali odlaganje nizko ali sredneradioaktivnih odpadkov. Jedrski objekt je tudi več jedrskih objektov skupaj, če so funkcionalno povezani na istem geografsko zaokroženem območju ter jih upravlja ena oseba. | nuclear facility | - | - | - | jedrski objekt | - | - | zakonodaja | ZVISJV, združeno z 1196 |
| 2426 | Definicija po ZVISJE: Največje vrednosti efektivnih in ekvivalentnih doz, ki jih lahko prejmejo izpostavljeni delavci, praktikanti, študentje ter posamezniki iz prebivalstva zaradi izpostavljenosti ionizirajočim sevanjem. | dose limit | - | - | - | mejna doza | - | - | zakonodaja | združeno z 1358 |
| 2427 | Definicija po ZVISJE: Vrednosti koncentracij aktivnosti, ki so izvedene na podlagi modelov letnega vnosa radionuklidov v človeški organizem z zaužitjem ali z vdihavanjem, na podlagi modelov zunanje izpostavljenosti ionizirajočim sevanjem ter na podlagi pretvorbenih količnikov, tako imenovanih doznih faktorjev, in se jih določijo za posamezne radionuklide ali vrste radionuklidov na površinah, v snoveh ter za posameznike ali za referenčno skupino prebivalstva. | limit of radioactive contamination | - | - | - | mejna vrednost radioaktivne kontaminacije | - | - | zakonodaja | dobeseden prevod, očiten pomen |
| 2428 | Definicija po ZVISJE: Območje vira sevanja, za katerega veljajo posebna pravila, s katerimi se zagotovi ustrezno varstvo pred ionizirajočim sevanjem ali prepreči širjenje radioaktivne kontaminacije, in do katerega je dostop nadzorovan. | controlled area | - | - | - | nadzorovano območje | - | - | zakonodaja | združeno z 2386 in 2164 |
| 2430 | Definicija po ZVISJE: Vir ionizirajočih sevanj naravnega zemeljskega ali kozmičnega izvora. | natural radiation source | - | - | - | naravni vir sevanja | - | - | zakonodaja | samoumeven prevod in pomen |
| 2432 | Definicija po ZVISJE: Obdobje, v katerem se objekt uporablja v predvidene namene. Če gre za odlagališče, se to obdobje začne s prvo odložitvijo odpadkov ali izrabljenega goriva v objekt in se konča z zaprtjem odlagališča. | operating lifetime of a facility | - | - | - | obratovalna življenjska doba objekta | - | - | zakonodaja | ZVISJV; dobeseden prevod, angleški prevod? Ali obstajata tudi obratovalna doba in življenjska doba? |
| 2433 | Definicija po ZVISJE: Namestitev radioaktivnih odpadkov in jedrskega goriva na odlagališče ali na določeno mesto brez namena, da bi jih ponovno prevzeli. Za odlaganje odpadkov se šteje tudi od pristojnega ministrstva odobreno izpuščanje odpadnih radioaktivnih snovi v okolje, ki se kasneje razredčijo. | disposal of radioactive waste and spent fuel | - | - | - | odlaganje radioaktivnih odpadkov in izrabljenega goriva | - | - | zakonodaja | ZVISJV; dobeseden prevod, angleški prevod? Očiten pomen |



| ID # | pomen | ang1 | ang2 | ang3 | kratica | slo1 | slo2 | slo3 | področje | razlog črtanja |
|------|--|---------------------------------|------|------|---------|-----------------------------------|------|------|------------|----------------------------|
| 2434 | Definicija po ZVISJE: Vir sevanja, katerega oblika in zgradba ne ustreza zahtevam varstva pred sevanji, ki veljajo za zaprt vir sevanja, tako da je mogoča razpršitev radioaktivnih snovi v okolje. | unsealed radiation source | | | | odprti vir sevanja | | | zakonodaja | združeno s 627 |
| 2435 | Definicija po ZVISJE: Območje vira sevanja, ki je pod ustreznim nadzorom zaradi varstva pred sevanji. | supervised area | - | - | - | opazovano območje | - | - | zakonodaja | ZVISJV, združeno z 1399 |
| 2441 | Definicija po ZVISJE: Posameznik v celotni populaciji, razen izpostavljenih delavcev, praktikantov in študentov, med opravljanjem dela v zvezi z dejavnostjo po tem zakonu in posameznikov med zdravniškimi pregledi, v času zdravljenja, pri prostovoljni negi bolnikov ali medicinskih ali biomedicinskih raziskavah. | member of the public | - | - | - | posameznik iz prebivalstva | - | - | zakonodaja | ZVISJV, združeno z 1249 |
| 2442 | Definicija po ZVISJE: Umetni vir sevanja, ki zaradi pospeševanja delcev oddaja ionizirajoče sevanje z energijo, večjo od 1 MeV. | particle accelerator | - | - | - | pospeševalnik delcev | - | - | zakonodaja | ZVISJV; združiti z 2229 |
| 2443 | Definicija po ZVISJE: Izpostavljenost, katere ni mogoče z gotovostjo napovedati, je pa verjetno, da bo do nje prišlo, in jo je možno vnaprej oceniti. | potential exposure | - | - | - | potencialna izpostavljenost | - | - | zakonodaja | ZVISJV, združiti s 6 |
| 2447 | Definicija po ZVISJE: Onesnaženost zraka, vode, tal, materiala, izdelkov, površin bivalnega ali delovnega okolja ali posameznika z radionuklidi in se izraža kot koncentracija aktivnosti na enoto prostornine, mase ali površine. Radioaktivna kontaminacija človekovega telesa je zunanja radioaktivna kontaminacija kože ter notranja radioaktivna kontaminacija organov zaradi vnosa radioaktivnih snovi. | radioactive contamination | - | - | - | radioaktivna kontaminacija | - | - | zakonodaja | združiti z 524 in 526 |
| 2448 | Definicija po ZVISJE: Snovi v plinasti, tekoči ali trdni obliki, predmeti ali oprema, ki se odpadki sevalnih dejavnosti ali intervencijskih ukrepov in zanje ni predvidena nadaljnja uporaba, ki pa vsebujejo radioaktivne snovi ali so radioaktivno kontaminirani tako, da presegajo ravni opustitve. | radioactive waste | - | - | - | radioaktivni odpadki | - | - | zakonodaja | združeno z 987 in 1085 |
| 2449 | Definicija po ZVISJE: Vsaka snov, ki vsebuje enega ali več radionuklidov, katerih aktivnosti ali koncentracije ne moremo zanemariti glede na merila varstva pred ionizirajočimi sevanji. | radioactive substance | - | - | - | radioaktivna snov | - | - | zakonodaja | združeno z 982 |
| 2451 | Definicija po ZVISJE: Zbiranje, obdelava, priprava, začasno skladiščenje in odstranjevanje radioaktivnih odpadkov. | management of radioactive waste | - | - | - | ravnanje z radioaktivnimi odpadki | - | - | zakonodaja | združiti z 1401 |
| 2453 | Definicija po ZVISJE: Aktivnost ali koncentracija aktivnosti, pri kateri ali pod katero se pristojno ministrstvo iz drugega odstavka 9. člena ZVISJE odloči, da se radioaktivne snovi ali materiale ne obravnava več po tem zakonu. | clearance level | | | | raven opustitve | | | zakonodaja | združeno z 1371 |

| ID # | pomen | ang1 | ang2 | ang3 | kratica | slo1 | slo2 | slo3 | področje | razlog črtanja |
|------|--|-----------------------------------|------|------|---------|-------------------------------------|------|------|------------|--|
| 2454 | Definicija po ZVISJE: Vsi ukrepi, ki vodijo k prenehanju nadzora po določbah tega zakona nad jedrskim objektom ali sevalnim objektom. Razgradnja objektov vključuje tako postopke dekontaminacije kot postopke demontaže ter odstranitve radioaktivnih odpadkov in izrabljenega goriva iz objekta. | decommissioning of a facility | - | - | - | razgradnja objekta | - | - | zakonodaja | združi z 2228 |
| 2455 | Definicija po ZVISJE: Reprezentativna skupina posameznikov, ki je ali bi lahko bila enakomerno izpostavljena ionizirajočim sevanjem iz določenega vira sevanja po določeni obsevi poti, in je hkrati skupina, ki je ali bi bila v danih okoliščinah najbolj izpostavljena. | reference group of the population | - | - | - | referenčna skupina prebivalstva | - | - | zakonodaja | združi z 1787 |
| 2460 | Definicija po ZVISJE: Vsak prenos radioaktivnih snovi ali jedrskega blaga preko carinskega območja Republike Slovenije pod carinskim nadzorom v skladu s carinskimi predpisi. | transit | | | | transit | | | zakonodaja | transit je splošno poznan (in uporabljen) pojem, njegov pomen je tudi v "jedrskem" kontekstu povsem očiten |
| 2461 | Definicija po ZVISJE: Vir sevanja, ki ni naravni vir sevanja. | artificial radiation source | | | | umetni vir sevanja | | | zakonodaja | samoumeven prevod in pomen |
| 2463 | Definicija po ZVISJE: Vsak vnos radioaktivnih snovi ali jedrskega blaga na carinsko območje Republike Slovenije, ne glede na to, kakšna raba ali uporaba je bila v skladu s carinskimi predpisi dovoljena za to blago, razen tranzita. | import | | | | uvoz | | | zakonodaja | uvoz je splošno poznan (in uporabljen) pojem, njegov pomen je tudi v "jedrskem" kontekstu povsem očiten |
| 2465 | Definicija po ZVISJE: Tehnični in organizacijski ukrepi, s katerimi se zagotavlja varstvo ljudi pred ionizirajočimi sevanji pri uporabi virov sevanja, pri izvajanju dejavnosti na območju naravnih virov sevanja, med izvajanjem intervencijskih ukrepov in pri sanaciji posledic izrednega dogodka, ter ukrepi sevalne varnosti, če je vir sevanja v sevalnem objektu ali manj pomembnem sevalnem objektu. | radiation protection | - | - | - | varstvo pred ionizirajočimi sevanji | - | - | zakonodaja | ZVISJV; združeno s 1213 |
| 2466 | Definicija po ZVISJE: Radioaktivna snov, naprava ali objekt, ki lahko oddaja ionizirajoča sevanja ali radioaktivne snovi. Viri sevanja so naravni in umetni. | radiation source | - | - | - | vir sevanja | - | - | zakonodaja | združiti z 2202 |
| 2467 | Definicija po ZVISJE: Vse načrtovane in sistematično izvajane človekove dejavnosti ali dejanja, s katerimi se zagotavlja sprejemljivo stopnjo zaupanja, da so določeni postopek, organizacija ukrepa ali oprema varstva pred ionizirajočimi sevanji ali jedrske varnosti ali katerikoli njihov sestavni del izvedeni zadovoljivo in v skladu z dogovorjenimi standardi. Zagotavljanje kakovosti mora vsebovati tudi postopke preverjanja kakovosti. | quality assurance | - | - | - | zagotavljanje kakovosti | - | - | zakonodaja | združiti z 942 |

| ID # | pomen | ang1 | ang2 | ang3 | kratica | slo1 | slo2 | slo3 | področje | razlog črtanja | | | | | | | | | | |
|----------------|--|---|------|------|---------|--|------|------|------------|---|-----|----------------|---|---|---|------------------|---|---|------------|-----------------|
| 2468 | Definicija po ZVISJE: Vir sevanja, katerega zgradba je taka, da pri predvidenih pogojih uporabe in obrabe ter predvidljivih nezgodah preprečuje kakršnokoli razpršitev radioaktivnih snovi v okolje. | sealed radiation source | - | - | - | zaprti vir sevanja | - | - | zakonodaja | združi z 607 | | | | | | | | | | |
| 2469 | Definicija po ZVISJE: Dokončanje vseh ukrepov, ki jih je treba izvesti zaradi dolgoročne varnosti odlagališča. | closing a repository | - | - | - | zaprtje odlagališča | - | - | zakonodaja | dobeseden prevod, samoumeven pomen | | | | | | | | | | |
| 2471 | Sedaj veljavni krovni zakon o jedrski varnosti. Objavljen v Ur. l. RS 102/2004, stran 12306, z dne 21. 09. 2004. | act on ionising radiation protection and nuclear safety | - | - | - | zakon o varstvu pred ionizirajočimi sevanji in jedrski varnosti ZVISJE | - | - | zakonodaja | naslov zakona lahko prevajamo povsem arbitrarno, saj v angleščini nima pravne veljave | | | | | | | | | | |
| 2472 | Definicija po SV5: Količnik $d \cdot N$ in $d \cdot a$, kjer je d število delcev ali fotonov, ki vpadejo na površino krogle s presekom $d \cdot a$. Enota je meter na minus dve (m^{-2}). Enota je meter na minus dve (m^{-2}). | fluence | - | - | - | dotek | - | - | zakonodaja | črtati, združeno s 723 | | | | | | | | | | |
| 2473 | Definicija po SV5: Zmnožek faktorja kakovosti Q in absorbirane doze D v točki tkiva: $H = Q \cdot D$. Enota je joule/džul na kilogram (J/kg), imenovana tudi sievert/sivert (Sv). | dose equivalent | - | - | - | ekvivalent doze | - | - | zakonodaja | združeno s 562, 1910 | | | | | | | | | | |
| 2474 | Definicija po SV5: Spremenljivka Q , odvisna od linearnega prenosa energije L , ki uteži vrednosti absorbiranih doz v določeni točki tako, da upošteva različne biološke učinke različnih vrst sevanj. Zveza med Q in L v vodi je: <table border="1"> <tr> <td>L (keV (mi))</td> <td>Q</td> </tr> <tr> <td>10</td> <td>1</td> </tr> <tr> <td>100</td> <td>0,32</td> </tr> <tr> <td>100</td> <td>2,2</td> </tr> <tr> <td>300</td> <td>2,2</td> </tr> </table> $Q = \sqrt{L}$. | L (keV (mi)) | Q | 10 | 1 | 100 | 0,32 | 100 | 2,2 | 300 | 2,2 | quality factor | - | - | - | faktor kakovosti | - | - | zakonodaja | združeno z 1684 |
| L (keV (mi)) | Q | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 10 | 1 | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 100 | 0,32 | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 100 | 2,2 | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 300 | 2,2 | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 2476 | Definicija po SV5: Okroglo telo, ki ga je uvedla Mednarodna komisija za enote in merila sevanja (International Commission on Radiation Units and Measurements) kot približek za človeško telo glede absorpcije energije ionizirajočega sevanja. Krogla premera 30 cm je iz tkivu enakovredne snovi z gostoto 1 g/cm^3 in masno sestavo 76,2 % kisika, 11,1 % ogljika, 10,1 % vodika in 2,6 % dušika. | ICRU sphere | - | - | - | krogla ICRU | - | - | zakonodaja | združeno z 1749 | | | | | | | | | | |
| 2477 | Definicija po SV5: Veličina, določena kot $L = d \cdot E$, kjer je d povprečna energija, ki jo odda nabiti delec z energijo E zaradi trkov z elektroni pri preletu razdalje d v vodi. Enota je joule/džul na meter (J/m). V tem pravilniku L upošteva vse trke z izgubo energije brez omejitev. | linear energy transfer | - | - | - | linearni prenos energije | - | - | zakonodaja | črtati, združeno s 423 | | | | | | | | | | |

| ID # | pomen | ang1 | ang2 | ang3 | kratica | slo1 | slo2 | slo3 | področje | razlog črtanja |
|------|--|-----------------------------|------|------|---------|-------------------------------|------|------|------------|---|
| 2478 | Definicija po SV5: <i>H</i>*(<i>d</i>). Ekvivalent doze v točki polja sevanja, ki bi ga ustvarilo ustrezno razširjeno in usmerjeno polje v krogli ICRU v globini <i>d</i> pod površino na polmeru, usmerjenem proti smeri usmerjenega polja. Posebno ime za enoto okoliškega ekvivalenta doze je sievert/sivert (Sv). | ambient dose equivalent | - | - | - | okoliški ekvivalent doze | - | - | zakonodaja | Združeno s 1901 |
| 2479 | Definicija po SV5: <i>H</i><d>p</d>(<i>d</i>). Ekvivalent doze v mehkih tkivih v globini <i>d</i> pod določeno točko na površini telesa. Posebno ime za enoto osebnega ekvivalenta doze je sievert/sivert (Sv). | personal dose equivalent | - | - | - | osebni ekvivalent doze | - | - | zakonodaja | Združeno s 1902 |
| 2480 | Definicija po SV5: Območje, v katerem lahko zaznamo učinke ionizirajočih sevanj in jih opišemo s fizikalnimi veličinami, ki se lahko ovrednotijo (izmerijo ali izračunajo). Ena od najbolj uporabnih veličin za opis polja sevanja je dotok delcev oziroma fotonov. | radiation field | | | | polje sevanja | | | zakonodaja | Dobeseden prevod, očiten pomen |
| 2481 | Definicija po SV5: Povprečna vrednost faktorja kakovosti v točki tkiva, kjer delci z različnimi vrednostmi linearnega prenosa energije <i>L</i> predajo energijo. Izračuna se v skladu z izrazom: {nl}<slika MeanQualityFactor.gif/>{nl}kjer je <i>D</i> absorbirana doza v tej točki, <i>D</i>(<i>L</i>)<i>d</i> pa absorbirana doza pri globini 10 mm za linearni prenos energije med <i>L</i> in <i>L</i> + <i>d</i>; <i>Q</i>(<i>L</i>) je ustrezní faktor kakovosti v tej točki. | mean quality factor | | | | povprečni faktor kakovosti | | | zakonodaja | Dobeseden prevod, očiten pomen |
| 2482 | Definicija po SV5: Hipotetično polje sevanja, v katerem sta vrednost dotoka in njegova energijska porazdelitev enaka kot pri razširjenem polju, le da je dotok enosmeren. Po vseh smereh porazdeljen dotok hipotetično usmerimo v smeri od referenčne točke do središča krogle ICRU. | expanded and aligned field | | | | razširjeno in usmerjeno polje | | | zakonodaja | Dobeseden prevod, očiten pomen |
| 2483 | Definicija po SV5: Hipotetično polje sevanja, ki je izpeljano iz dejanskega polja, v katerem so vrednosti dotoka, njegove energijske in kotne porazdelitve enake kot v določeni referenčni točki dejanskega polja. Prostornina tega homogenega polja mora biti vsaj tolikšna, kot je prostornina krogle ICRU. | expanded field | | | | razširjeno polje | | | zakonodaja | Dobeseden prevod, očiten pomen |
| 2484 | Definicija po SV5: <i>H</i>(<i>W</i>). Ekvivalent doze v točki polja sevanja, ki bi ga ustvarilo ustrezno razširjeno polje v krogli ICRU v globini <i>d</i> na polmeru v določeni smeri <i>W</i>. Enota za smerni ekvivalent doze je sievert/sivert (Sv). | directional dose equivalent | - | - | - | smerni ekvivalent doze | - | - | zakonodaja | Združeno z 1558 |
| 2485 | Pravilnik o pogojih in metodologiji za ocenjevanje doz pri varstvu delavcev in prebivalstva pred ionizirajočimi sevanji (Ur. l. RS, št. 115/03). | SV5 | | | | SV5 | | | zakonodaja | mislim, da to ne sodi med besede v slovarju |

| ID # | pomen | ang1 | ang2 | ang3 | kratica | slo1 | slo2 | slo3 | področje | razlog črtanja |
|------|--|----------------------|------|------|---------|------------------------|------|------|------------|--|
| 2486 | Definicija po UV2: Energija, absorbirana na enoto mase:$\dot{D} = d$ povprečna energija, ki jo ionizirajoče sevanje odda snovi v danem prostorninskem elementu, \dot{D}_m pa je masa snovi v tem prostorninskem elementu. Absorbirana doza pomeni dozo, povprečeno na tkivo ali organ. Enota za absorbirano dozo je gray/grej (Gy). | absorbed dose | - | - | - | absorbirana doza | - | - | zakonodaja | združiti z #1154 |
| 2487 | Definicija po SV5: Pojav pretvorbe stabilnega nuklida v radioaktivni nuklid kot posledica obsevanja snovi, v kateri se nahaja, z delci ali z visokoenergijskim sevanjem gama. | activation | - | - | - | aktivacija | - | - | zakonodaja | združiti s #517 |
| 2488 | Definicija po SV5: Količina danega števila radionuklidov v izbranem energijskem stanju je določena kot kvocient$\dot{A} = dN$ pričakovano število spontanih jedrskih prehodov iz tega energijskega stanja v časovnem intervalu \dot{t}. | activity | - | - | - | aktivnost | - | - | zakonodaja | združiti s #1893 in #2401 združeno z 1129 |
| 2489 | Definicija po SV5: Klinično ugotovljiva okvara obsevanega organa, tkiva ali organizma zaradi poškodovanja celic. Za nastanek posameznega determinističnega učinka se določijo vrednosti doz, pri katerih se deterministični učinek pojavi, za te vrednosti doz pa velja, da je za doze, ki jih presegajo, deterministični učinek večji, če je vrednost doze večja. | deterministic effect | - | - | - | deterministični učinek | - | - | zakonodaja | UV2, združeno z 1886 |
| 2490 | Definicija po SV5: Vsota uteženih ekvivalentnih doz od notranjega in zunanjega obsevanja po vseh tkivih in organih telesa. Izražena je z:$E = \sum R_i w_i$ absorbirana doza zaradi sevanja R, povprečena na tkivo ali organ T, w utežni faktor sevanja in T tkivni utežni faktor za tkivo ali organ T. Enota za efektivno dozo je sievert/sivert (Sv). | effective dose | - | - | - | efektivna doza | - | - | zakonodaja | združiti z 1898 |
| 2491 | Definicija po SV5: Absorbirana doza v tkivu ali organu T, utežena glede na vrsto in kakovost sevanja R. Izražena je s:$E = \sum R_i w_i$ absorbirana doza zaradi sevanja R, povprečena na tkivo ali organ T, ter w utežni faktor sevanja. Kadar je polje sevanja sestavljeno iz več vrst in energij sevanja z različnimi vrednostmi w_i, je skupna ekvivalentna doza $H = \sum R_i w_i$ izražena s:$E = \sum R_i w_i$ Enota za ekvivalentno dozo je sievert/sivert (Sv). | equivalent dose | - | - | - | ekvivalentna doza | - | - | zakonodaja | združiti s 562 in 1922 |

| ID # | pomen | ang1 | ang2 | ang3 | kratica | slo1 | slo2 | slo3 | področje | razlog črtanja |
|------|---|---------------------------|------|------|---------|------------------------------|------|------|------------|-----------------------------------|
| 2492 | Definicija po SV5: Začasen in organiziran umik ljudi ob izrednem dogodku z določenega območja, da se izognejo dozam, ki presega je intervensijske nivoje. | evacuation | - | - | - | evakuacija | - | - | zakonodaja | združi z 2346 |
| 2495 | Definicija po SV5: Ocenjena vrednost razlike med dozo, ki je posledica izrednega dogodka brez izvajanja intervensijskih ukrepov, in dozo zaradi izrednega dogodka ob izvajanju intervensijskih ukrepov. | avertable dose | - | - | - | izogibna doza | - | - | zakonodaja | UV2 črtati, združil z 1583 in 516 |
| 2496 | Definicija po SV5: Jedrski objekt s toplotno močjo reaktorja, večjo od 10 MW. | nuclear power plant | - | - | - | jedrska elektrarna | - | - | zakonodaja | združeno z 2363 |
| 2497 | Definicija po SV5: Zaužitje neradioaktivnega joda pred nastankom izrednega dogodka ali takoj ob njem, da se zaščiti ščitnica pred obsevanjem zaradi kapičenja radioaktivnih izotopov joda v njej. | iodine prophylaxis | - | - | - | jodna profilaksa | - | - | zakonodaja | UV2, združeno z 1240 |
| 2500 | Definicija po SV5: Območje, v katerem zaradi izvajanja sevalnih dejavnosti koncentracija radioaktivnih snovi presega mejne vrednosti za zrak, površinske in podzemne vode, namenjene za pripravo pitne vode, živila, človekovo telo, površine delovnega in življenjskega okolja, tla, krmo, izdelke za osebno higieno in nego, tobak in tobачne izdelke, gradbeni material ter druge izdelke, določene s to uredbo. | contaminated area | - | - | - | kontaminirano območje | - | - | zakonodaja | dobeseden prevod |
| 2501 | Definicija po SV5: Učinek obsevanja, ki ga povzroča ionizirajoče sevanje na organizem, kadar je vir sevanja znotraj telesa zaradi vnosa ali aktivacije. | internal irradiation | - | - | - | notranja obsevanost | - | - | zakonodaja | združeno z 9 |
| 2503 | Definicija po SV5: Vsota predvidenih ekvivalentnih doz H_T po organih ali tkivih zaradi vnosa, pomnoženih z ustreznim tkivnim utežnim faktorjem w_T . Določena je z  , kjer je τ obdobje, izraženo s številom let, za katera se ta doza integrira. Enota za predvideno efektivno dozo je sievert/sivert (Sv). | committed effective dose | - | - | - | predvidena efektivna doza | - | - | zakonodaja | UV2, združeno z 1896 |
| 2504 | Definicija po SV5: Integral hitrosti ekvivalentne doze v tkivu ali organu T po času τ , ki jo bo posameznik prejel zaradi vnosa v trenutku $t=0$. Izražena je s  , kjer τ je ustrezna hitrost ekvivalentne doze v organu ali tkivu T v trenutku $t=0$ in τ obdobje integriranja, izraženo v letih. Če obdobje τ ni znano, se predpostavi obdobje 50 let za odrasle, starejše od 17 let, in obdobje do starosti 70 let za otroke, mlajše od 17 let. Enota za predvideno ekvivalentno dozo je sievert/sivert (Sv). | committed equivalent dose | - | - | - | predvidena ekvivalentna doza | - | - | zakonodaja | UV2, združeno z 1900 |

| ID # | pomen | ang1 | ang2 | ang3 | kratica | slo1 | slo2 | slo3 | področje | razlog črtanja |
|------|---|---------------------------|------|------|---------|--------------------------|------|------|------------|-----------------------------|
| 2505 | Definicija po SV5: Pot, po kateri radioaktivna snov doseže in obseva človeka. | exposure pathway | | | | prenosna pot | | | zakonodaja | črtati, združeno z 409 UV2 |
| 2506 | Definicija po SV5: Ocenjena vrednost doze, ki jo prejmejo ogroženi ljudje od začetka izrednega dogodka do določenega časa po njem in ob upoštevanju vseh prenosnih poti in dejstva, da se intervencijski ukrepi ne izvedejo. | projected dose | - | - | - | projicirana doza | - | - | zakonodaja | UV2 združeno z 1582 in 1585 |
| 2507 | Definicija po SV5: Vsota efektivnih doz E_{eff}, ki so jih ali bi jih prejeli posamezniki določene populacije ljudi zaradi izpostavljenosti ionizirajočim sevanjem: (n!) (n!) Enota za skupinsko dozo je človek sievert/sivert (č(pika)Sv). | collective effective dose | - | - | - | skupinska efektivna doza | - | - | zakonodaja | UV2, združiti s 64 |
| 2508 | Definicija po SV5: Neradioaktivni jod, navadno kot kalijev jodat ali jodid v obliki tablet, ki ga uporabljamo za jodno profilakso. | stable iodine | - | - | - | stabilni jod | - | - | zakonodaja | UV2, združeno z 2309 |
| 2509 | Definicija po SV5: Statistično ugotovljive okvare zaradi spremenjenih lastnosti obsevanih celic, ki se lahko razmnožujejo. Stohastični učinki, kot so nastanek malignih rakov ali dednih posledic v genih, niso odvisni od doze in zanje prag nastanka ne obstaja, vendar je njihov nastanek verjetnejši pri višji dozi. | stochastic effects | | | | stohastični učinki | | | zakonodaja | združeno z 821 |
| 2510 | Definicija po SV5: Vsota tkivnih utežnih faktorjev w_T po vseh tkivih ali organih je 1. Vrednosti tkivnih utežnih faktorjev w_T se uporabljajo pri določanju efektivnih doz za delavce, za celotno prebivalstvo in za oba spola. Drugi organi so tisti, ki so dovzetni za nastanek raka: nadledvična žleza, možgani, zgornje debelo črevo, tanko črevo, ledvica, mišice, trebušna slinavka, vranica, prižljec in maternica. V izjemnih primerih, pri katerih samo eno od tkiv ali organov iz prejšnjega stavka prejme višjo ekvivalentno dozo od doze v kateremkoli od 12 organov, za katere je tkivni utežni faktor w_T določen v tabeli te točke, se uporabi za vrednost tkivnega utežnega faktorja 0,025 za to tkivo ali organ ter vrednost tkivnega utežnega faktorja 0,025 za povprečno ekvivalentno dozo v preostalih organih z oznako (>) drugi organi(<) v tabeli te točke. | tissue weighting factor | - | - | - | tkivni utežni faktor | - | - | zakonodaja | združi z 1692 |
| 2511 | Definicija po SV5: Preselitev ljudi in živali z radioaktivno kontaminiranega območja, ki ne predvideva vrnitve v nekaj letih. | permanent resettlement | - | - | - | trajna preselitev | - | - | zakonodaja | črtati, združeno z 495; UV2 |
| 2512 | Definicija po SV5: Usedanje radioaktivnih delcev iz radioaktivnega oblaka zaradi teže ali spiranja s padavinami na tla in na druge prizemne površine. | deposition | - | - | - | used | - | - | zakonodaja | UV2, združeno z 1229 |

| ID # | pomen | ang1 | ang2 | ang3 | kratica | slo1 | slo2 | slo3 | področje | razlog črtanja | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|--|-----------------------------------|-------|--|---------|---|------|------|-----------------|---|------------------|---|------------------------|----|---|----|----------------------------|---|---|---|-----------------------|---|---|------------|---------------|
| 2513 | <p>Definicija po SV5: Množitelj absorbirane doze <math>D_T</math> za tkivo ali organ T, ki se uporabi pri določanju ekvivalentne doze in je brez enote. Vrednosti utežnega faktorja sevanja <math>w_R</math> so odvisne od vrste in kakovosti polja zunanega sevanja ali od vrste in kakovosti sevanja, ki ga oddajajo radionuklidi po vnosu, in so določene v naslednji tabeli:</p> <table border="1"> <tr> <td>Vrsta in območje energije sevanja</td> <td>w_R</td> </tr> <tr> <td>fotoni, elektroni in mioni, vse energije</td> <td>1</td> </tr> <tr> <td>protoni, razen odzivnih protonov, energija <math>E</math></td> <td>2</td> </tr> <tr> <td>MeV</td> <td>5</td> </tr> <tr> <td>neutroni, energija <math>E</math></td> <td>10 keV; > 20 MeV</td> <td>5</td> </tr> <tr> <td>10-100 keV; > 2-20 MeV</td> <td>10</td> </tr> <tr> <td>delci alfa, cepitveni produkti, težka jedra</td> <td>20</td> </tr> </table> <p>Za vrste sevanja in energije sevanja, ki niso v tabeli te točke, je približna vrednost utežnega faktorja sevanja <math>w_R</math> določena v predpisu, ki ureja pogoje in metodologijo za ocenjevanje doz pri varstvu delavcev in prebivalstva pred ionizirajočimi sevanji (definicija po UV2).</p> | Vrsta in območje energije sevanja | w_R | fotoni, elektroni in mioni, vse energije | 1 | protoni, razen odzivnih protonov, energija E | 2 | MeV | 5 | neutroni, energija E | 10 keV; > 20 MeV | 5 | 10-100 keV; > 2-20 MeV | 10 | delci alfa, cepitveni produkti, težka jedra | 20 | radiation weighting factor | - | - | - | utežni faktor sevanja | - | - | zakonodaja | združi z 1691 |
| Vrsta in območje energije sevanja | w_R | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| fotoni, elektroni in mioni, vse energije | 1 | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| protoni, razen odzivnih protonov, energija E | 2 | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| MeV | 5 | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| neutroni, energija E | 10 keV; > 20 MeV | 5 | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 10-100 keV; > 2-20 MeV | 10 | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| delci alfa, cepitveni produkti, težka jedra | 20 | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 2544 | <p>Definicija po SV5: Aktivnosti radionuklidov, ki pridejo v telo iz zunanjega okolja. Enota je becquerel (Bq).</p> | intake | - | - | - | vnos | - | - | zakonodaja | združiti z 546 | | | | | | | | | | | | | | | |
| 2516 | <p>Definicija po SV5: Učinek obsevanja, ki ga povzroča ionizirajoče sevanje na organizem, kadar je vir sevanja zunaj telesa.</p> | external irradiation | | | | zunanja obsevanost | | | zakonodaja | združeno z 8 | | | | | | | | | | | | | | | |
| 2517 | <p>Uredba o mejnih dozah, radioaktivni kontaminaciji in intervencijskih nivojih (Ur. l. RS, št. 49/04).</p> | UV2 | | | | UV2 | | | zakonodaja | to po moje ne sodi sem | | | | | | | | | | | | | | | |
| 2518 | <p>Umetno staranje simulira dolgoročno naravno staranje tako, da v kratkem času pokaže njegove učinke.</p> | accelerated aging | | | | pospešeno staranje | | | jedrsko tehnika | vse tole v zvezi z "aging" se mi zdi tako jasno, da ni potrebno kot geslo v pojmovniku. | | | | | | | | | | | | | | | |
| 2521 | <p>Ocenjevanje podatkov o vplivih staranja z namenom zagotoviti, da bo naprava v določenem časovnem obdobju delovala v skladu s pričakovanji, zahtevami ali predpisi.</p> | aging assessment | | | | ocenjevanje staranja | | | jedrsko tehnika | vse tole v zvezi z "aging" se mi zdi tako jasno, da ni potrebno kot geslo v pojmovniku. | | | | | | | | | | | | | | | |
| 2522 | <p>Spremembe lastnosti naprave, ki nastanejo zaradi vplivov časa ali uporabe in jih povzročijo mehanizmi staranja.</p> | aging effects | | | | učinki staranja | | | jedrsko tehnika | vse tole v zvezi z "aging" se mi zdi tako jasno, da ni potrebno kot geslo v pojmovniku. | | | | | | | | | | | | | | | |
| 2523 | <p>Procesi, s katerimi spremljamo spremembe stanja opreme zaradi staranja in zagotavljamo, da je vedno v skladu s predpisanimi omejitvami.</p> | aging management | | | | obvladovanje staranja | | | jedrsko tehnika | vse tole v zvezi z "aging" se mi zdi tako jasno, da ni potrebno kot geslo v pojmovniku. | | | | | | | | | | | | | | | |
| 2524 | <p>Dokumentirana zbirka postopkov in ukrepov, s katerimi upravljalec elektrarne zagotavlja obvladovanje staranja za varnost pomembne opreme.</p> | aging management program | | | | program obvladovanja staranja | | | jedrsko tehnika | vse tole v zvezi z "aging" se mi zdi tako jasno, da ni potrebno kot geslo v pojmovniku. | | | | | | | | | | | | | | | |

| ID # | pomen | ang1 | ang2 | ang3 | kratica | slo1 | slo2 | slo3 | področje | razlog črtanja |
|------|---|-------------------------------|------|------|---------|----------------------------------|------|------|--------------------|---|
| 2525 | Specifični proces, ki zaradi vplivov časa ali uporabe naprave spreminja njene lastnosti. | aging mechanism | | | | mehanizem staranja | | | jedrska tehnika | vse tole v zvezi z "aging" se mi zdi tako jasno, da ni potrebno kot geslo v pojmovniku. |
| 2526 | Simulacija učinkov naravnega staranja opreme z dejavniki, ki so značilni za obratovalna stanja, a uporabljeni v drugačni intenzivnosti, trajanju ali načinu. | artificial aging | | | | umetno staranje | | | jedrska tehnika | vse tole v zvezi z "aging" se mi zdi tako jasno, da ni potrebno kot geslo v pojmovniku. |
| 2527 | Lastnost ali značilnost naprave, kot na primer oblika, dimenzija, masa itd. | characteristic | | | | značilnost | | | jedrska tehnika | to je čisto splošen izraz |
| 2528 | Skupne spremembe lastnosti opreme, ki nastanejo zaradi vplivov časa ali uporabe in jih skupaj povzročita najmanj dva mehanizma staranja. | combined effects | | | | skupni učinki | | | jedrska tehnika | to je čisto splošen izraz |
| 2534 | Obratovalno stanje, ki je posledica projektnega dogodka. | design basis event conditions | | | | stanje projektnega dogodka | | | jedrska tehnika | design basis event je 450. Potem je to geslo odveč, saj vsakdo ve, kaj so "conditions". |
| 2535 | Dejavnik (staranja), ki je posledica projektnih dogodkov in lahko povzroči staranje, ki presega staranje zaradi normalnih dejavnikov. | design basis event stressor | | | | dejavnik projektnega dogodka | | | jedrska tehnika | design basis event je 450, stressor pa je 2569. |
| 2538 | Sistematični proces določanja in dokumentiranja načinov, mehanizmov, razlogov in vzrokov za nastanek okvare opreme. | failure analysis | | | | analiza okvare | | | jedrska tehnika | dobeseden prevod, očiten pomen |
| 2539 | Okoliščine pri načrtovanju, izdelovanju, preskušanju in uporabi, ki so vodile v okvaro. | failure cause | | | | vzrok okvare | | | jedrska tehnika | dobeseden prevod, očiten pomen |
| 2548 | Čas med izdelavo in umikom (odpisom) opreme. | life | | | | čas trajanja | | | jedrska tehnika | life je splošna angleška beseda; združeno z 2567 (service life) |
| 2553 | Oblika preventivnega vzdrževanja, ki jo sestavljajo popravila, zamenjava delov, nadzor ali testiranja v naprej določenih časovnih intervalih. | periodic maintenance | | | | občasno vzdrževanje | | | jedrska tehnika | dobeseden prevod, očiten pomen |
| 2554 | Oblika preventivnega vzdrževanja, pri katerem opremo ali njene dele popravimo ali zamenjamo pred okvaro. | planned maintenance | | | | načrtovano vzdrževanje | | | jedrska tehnika | dobeseden prevod, očiten pomen |
| 2555 | Preskušanje po opravljenem vzdrževanju, namenjeno preverjanju korektnosti opravljenega vzdrževanja in potrditvi, da oprema deluje v skladu z merili sprejemljivosti. | post-maintenance testing | | | | preskušanje po vzdrževanju | | | jedrska tehnika | dobeseden prevod, očiten pomen |
| 2568 | Združeni učinki dejavnikov, ki delujejo hkrati. | simultaneous effects | | | | hkratni učinki | | | jedrska tehnika | dobeseden prevod, očiten pomen |
| 2571 | Analize, s katerimi ugotavljamo preostalo trajnostno dobo tiste za varnost pomembne opreme, ki je projektirana za določen čas ali določeno število projektnih dogodkov. | time-limited aging analysis | | | | časovno omejene analize staranja | | | jedrska tehnika | morda ne potrebujemo te in podobnih sestavljenk iz treh in več besed, katerih pomen je jasen. |
| 2573 | Vzrok za odmik, ki ga lahko določimo neposredno iz opisa odmika; zanj ni potrebna poglobljena analiza." | apparent cause | | | | očitni vzrok | | | jedrska industrija | dobeseden prevod, očiten pomen |

| ID # | pomen | ang1 | ang2 | ang3 | kratica | slo1 | slo2 | slo3 | področje | razlog črtanja |
|------|---|------------------------------------|------|------|---------|---|------|------|---------------------|--|
| 2575 | Fizična ali administrativna pregrada oziroma ovira, ki varuje osebo/opremo pred tveganimi okoliščinami. | barrier | - | - | - | pregrada | - | - | jedrska industrija | združeno z 1695 |
| 2576 | Prostor, v katerem so nameščene akumulatorske baterije kot vir enosmernega toka za namenske porabnike. | battery room | | | | akumulatorski prostor | | | jedrska industrija | dobeseden prevod, očiten pomen |
| 2577 | Tlak mazalnega olja na dovodu v ležaj naprave. | bearing oil pressure | | | | tlak ležajnega olja | | | jedrska industrija | dobeseden prevod, očiten pomen |
| 2578 | Načrtovani vzdrževalni poseg na električnih zbiralkah, ki zajema pregled komponent in po potrebi manjše korektivne posege. | busses revision | | | | revizija zbiralk | | | jedrska industrija | dobeseden prevod, očiten pomen |
| 2579 | Sistematični proces določanja temeljnih razlag za pomanjkljivosti glede zmogljivosti ali napačnih usmeritev. | causal assessment | | | | ocena vzrokov | | | jedrska industrija | dobeseden prevod, očiten pomen |
| 2580 | Proces ugotavljanja osnovnega vzroka za odpoved ali pomanjkljivost. | root cause determination | | | | ugotavljanje osnovnega vzroka | | | človekova uspešnost | dobeseden prevod, očiten pomen |
| 2581 | Proces ugotavljanja očitnega vzroka za odpoved ali pomanjkljivost. | apparent cause determination | | | | ugotavljanje očitnega vzroka | | | človekova uspešnost | dobeseden prevod, očiten pomen |
| 2585 | Delovanje ali ravnanje, ki je nenamerno drugačno od pričakovanega. | error | | | | napaka | | | jedrska industrija | splošna beseda |
| 2586 | Skupina posameznikov s primernimi strokovnimi znanji, ki je sposobna suvereno obravnavati določeno vsebino. | expert panel | | | | strokovno telo | | | jedrska industrija | dobeseden prevod, očiten pomen |
| 2587 | Strokovnjak, ki daje mnenja in/ali nasvete o zadevah iz svoje stroke. | qualified expert | - | - | - | izvedenec | - | - | človekova uspešnost | združi z 327 |
| 2592 | Dogodek, ko porabnik električne energije izgubi povezavo z izvirom napajanja. | power failure | | | | izpad električnega napajanja | | | jedrska industrija | splošna besedna zveza |
| 2595 | Dodatno preverjanje stanja za jedrsko varnost pomembne opreme ali analiz. Pomeni dodatno zagotovilo, da je stanje opreme ali kvaliteta analize v skladu z merili sprejemljivosti. | independent verification | | | | neodvisno preverjanje | | | jedrska industrija | dobeseden prevod, očiten pomen |
| 2596 | Izmenjava izkušenj med upravnimi organi, industrijo in dobavitelji opreme z namenom zmanjšati verjetnost za odpoved oz. okvare opreme ter pojav dogodkov. | industry wide operating experience | | | | obratovalne izkušnje v jedrski industriji | | | jedrska industrija | ali ima smisel vnašati zelo splošne pojme? |
| 2597 | Oprema, ki dosega visoko stopnjo zanesljivosti tudi brez preventivnega vzdrževanja. | inherently reliable | | | | inherentno zanesljiv | | | jedrska industrija | dobeseden prevod, očiten pomen |
| 2599 | Nenačrtovana zaustavitev jedrske elektrarne. Lahko je samodejna, če jo sprožijo varnostni sistemi, ali pa ročna, če jo izvede osebje po svoji presoji. | forced outage | - | - | - | prisilna zaustavitev | - | - | jedrska industrija | združeno z 1455 |
| 2600 | Vedenje oz. ukrepanje, ki je usmerjeno k preprečevanju napak ali neželenih dogodkov. | preventive behavior | | | | preventivno vedenje | | | človekova uspešnost | dobeseden prevod, očiten pomen |
| 2601 | Vedenje oz. ukrepanje, usmerjeno v odkrivanje znanih napak ali neželenih dogodkov. | proactive behavior | | | | proaktivno vedenje | | | človekova uspešnost | dobeseden prevod, očiten pomen |
| 2602 | Upoštevanje in uporaba predpisanih in odobrenih pisnih postopkov. | procedure adherence | | | | upoštevanje postopka | | | človekova uspešnost | dobeseden prevod, očiten pomen |

| ID # | pomen | ang1 | ang2 | ang3 | kratica | slo1 | slo2 | slo3 | področje | razlog črtanja |
|------|--|-------------------------|-----------------------------|------------------------|---------------|---------------------------------|---------------------------|-------------------------|---------------------|---|
| 2603 | Predlog in/ali priporočilo, ki izboljšuje kakovost človekovega ravnanja ali delovnih procesov. | proposal of improvement | | | | predlog izboljšav | | | človekova uspešnost | dobeseden prevod, očitni pomen |
| 2605 | Skupek sistematično opredeljenih akcij, s katerimi želimo sledljivo uresničiti kompleksen cilj, kot npr. uvajanje novih delovnih procesov, načrt odpravljanja ugotovljenih odmikov ali preprečitev ponovitev le-teh. | action plan | | | | akcijski načrt | | | jedrski industrija | dobeseden prevod (še bolje: načrt ukrepanja), očitni pomen |
| 2606 | Dejanje ali vedenje, ki povzroči takšne spremembe opreme, sistemov ali stanja elektrarne, ki lahko sprožijo takojšnje neželene posledice. | active error | | | | aktivna napaka | | | jedrski industrija | dobeseden prevod, očitni pomen |
| 2608 | Skladnost ravnanja posameznika z opredeljenimi načeli organizacije. | alignment | | | | prilagoditev | | | človekova uspešnost | v tem pomenu tega gesla ni smiselno uporabljati, ker je uporabljen skoraj vedno v tehničnem smislu: poravnost dveh osi, usmeritev ventilov ali kaj podobnega. |
| 2640 | Toplota, ki se sprošča ob radioaktivnem razpadu izotopov (npr. cepnih produktov v gorivu). | decay heat | - | - | - | razpadna toplota | - | - | jedrski fizika | združeno s 1414 |
| 2611 | Zaporedje dogodkov, ko po začetnem dogodku delujejo varnostni sistemi, ki preprečijo nezgodo ali omilijo njene posledice. | accident sequence | | | | nezgodno zaporedje | | | jedrski tehnika | dobeseden prevod, očitni pomen |
| 2612 | Dogodek, ki lahko sproži nezgodno zaporedje, v katerem se sproži tudi delovanje varnostnih sistemov. | initiating event | | | | začetni dogodek | | | jedrski tehnika | dobeseden prevod, očitni pomen |
| 2613 | Pojav, pri katerem se kontakti relejev hitro in večkrat zaporedoma sklenejo in razklenijo (npr. ob potresu). | relay chattering | | | | šklepetanje relejev | | | jedrski tehnika | dobeseden prevod, očitni pomen |
| 2615 | Meja med prispevkoma k rezultatom verjetnostnih varnostnih analiz, ki ga upoštevamo, in tistim, ki ga zanemarimo. | truncation limit | | | | meja zanemarjenja | | | jedrski tehnika | dobeseden prevod, očitni pomen |
| 2616 | Metoda, enaka metodi drevesu dogodkov, ki povezuje stanja poškodbe sredice s stanji sistemov zadrževalnega hrama | bridge tree | | | | mostno drevo | | | jedrski tehnika | dobeseden prevod, očitni pomen |
| 2617 | Signal, ki preprečuje določene druge signale. | interlock | - | - | - | zapora | - | - | jedrski tehnika | združeno z 1247 |
| 2619 | Slabšanje stanja oz. funkcionalnost opreme zaradi učinkov staranja. | age-related degradation | aging degradation | | | poškodba zaradi staranja | | | jedrski tehnika | dobeseden prevod, očitni pomen |
| 2623 | Pregled in ocena podatkov z namenom ugotoviti stanje opreme ali vzroke za določeno stanje opreme. | diagnosis | diagnostic evaluation | | | diagnoza | diagnozično vrednotenje | | jedrski tehnika | splošna beseda |
| 2624 | Stanje, pri katerem obratuje pravilno projektirana, izdelana, vgrajena, upravljana in vzdrževana oprema. Projektni dogodki so izključeni. | normal conditions | normal operating conditions | | | normalno stanje | | | jedrski tehnika | PRIMERJATI IN USKLADITI S 1025 |
| 2625 | Časovno obdobje od časa opazovanja do načrtovanega umika opreme. | remaining design life | remaining life | remaining service life | residual life | preostala obratovalna doba | preostala trajnostna doba | preostala uporabna doba | jedrski tehnika | dobeseden prevod, očitni pomen |
| 2627 | Črpalka za olje, ki maže ležaj. Navadno pri ležajih turbine in generatorja. | bearing oil pump | | | BOP | oljna črpalka za mazanje ležaja | | | jedrski industrija | RI: nič jedrskega |

| ID # | pomen | ang1 | ang2 | ang3 | kratica | slo1 | slo2 | slo3 | področje | razlog črtanja |
|------|---|--|----------------|------|---------|---|------|------|--------------------|---|
| 2631 | Dolžnost posameznika ali organizacije, da sprejema svojo zavezanost in odgovornost za posledice svojih odločitev oziroma ravnanj. | accountability | responsibility | | | odgovornost | | | jedrska industrija | splošna beseda |
| 2635 | Mednarodni eksperimentalni fuzijski reaktor, ki bo v skladu z odločitvijo v letu 2005 zgrajen v kraju Cadarache v južni Franciji. | international thermonuclear experimental reactor | | | ITER | mednarodni eksperimentalni fuzijski reaktor | | | jedrska fuzija | kratic ne prevajamo, dobesedni prevod pa ni uveljavljen |

Delovno gradivo